

HK634021XB

**LT** KAITLENTĖ  
**MK** ПЛОЧА ЗА ГОТВЕЊЕ  
**PL** PŁYTA GRZEJNA  
**RU** ВАРОЧНАЯ ПАНЕЛЬ

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA 2  
УПАТСТВО ЗА РАКУВАЊЕ 15  
INSTRUKCIJA OBSŁUGI 28  
ИНСТРУКЦИЈА ПО 42  
ЭКСПЛУАТАЦИИ

## PUIKIEMS REZULTATAMS PASIEKTI

Ačiū, kad pasirinkite šį AEG gaminį. Mes sukūrėme jį taip, kad jis nepriekaištingai veiktų daugelį metų – pasižymintis pažangiomis technologijomis, kurios padeda palengvinti gyvenimą, jis turi funkcijų, kurių galite nerasti įprastuose buitiniuose prietaisuose. Skirkite kelias minutes perskaityti instrukciją, kad galėtumėte jį maksimaliai panaudoti.

## PRIEDAI IR VARTOJIMO REIKMENYS

AEG interneto parduotuvėje rasite viską, ko jums reikia, kad visi jūsų AEG prietaisai atrodytų nepriekaištingai ir puikiai veiktų. Taip pat siūlomas didelis asortimentas priedų, sukonstruotų ir pagamintų atsižvelgiant į aukštos kokybės standartus, kurių galite tikėtis: nuo profesionalių virtuvės reikmenų iki krepšių stalo įrankiams, nuo butelių laikiklių iki maišelių gležniems skalbiniams...



Apsilankykite interneto parduotuvėje adresu  
[www.aeg.com/shop](http://www.aeg.com/shop)

# TURINYS

- 4 Saugos informacija
- 5 Įrengimo nuorodos
- 7 Gaminio aprašymas
- 9 Veikimo nuorodos
- 11 Naudinga informacija ir patarimai.
- 12 Valymas ir priežiūra
- 13 Ką daryti, jeigu...
- 14 Aplinkosauga

Tokie simboliai naudojami šioje instrukcijoje:



Svarbi informacija apie Jūsų asmeninį saugumą ir informacija, kaip išvengti prietaiso gedimų.



Bendroji informacija ir patarimai



Informacija dėl aplinkos apsaugos

Galimi pakeitimai



## SAUGOS INFORMACIJA



Tam, kad užtikrintumėte savo saugą ir kad prietaisas gerai veiktų, prieš įrengdami ir naudodami, atidžiai perskaitykite šį vadovą. Šią naudojimo instrukciją laikykite kartu su prietaisu, įskaitant tuos atvejus, kai jį perstatote ar parduodate. Vartotojai turi būti gerai susipažinę su prietaiso veikimu ir saugos funkcijomis.

### Vaikų ir pažeidžiamų žmonių sauga



#### ĮSPĖJIMAS

Neleiskite naudoti prietaiso asmenims, įskaitant vaikus, turintiems fizinę jutimo ir proto negalią arba stokojantiems prietaiso naudojimo patirties ir žinių. Juos turi prižiūrėti arba pamokyti naudotis prietaisu už jų saugą atsakingas asmuo.

- Visas pakuotės medžiagas laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Kyla uždusimo arba sužalojimo pavojus.
- Prietaiso naudojimo metu ir baigus jį naudoti, neleiskite prie jo prieiti vaikams, kol prietaisas atvės.



#### ĮSPĖJIMAS

Ijunkite vaikų saugos užraktą, kad maži vaikai ar naminiai gyvūnai neįjungtų prietaiso atsitiktinai.

### Sauga naudojimo metu

- Prieš naudodami pirmą kartą, nuo prietaiso nuimkite visas pakuotės medžiagas, lipdukus ir apsauginius sluoksnius.
- Kiekvieną kartą pasinaudoję prietaisu, kaitvietes išjunkite.
- Kyla pavojus nusideginti! Draudžiama ant gaminimo paviršiaus dėti įrankius arba prikaištvintų dangčius, nes jie gali įkaisti.



#### ĮSPĖJIMAS

**Gaisro pavojus!** Pernelyg įkaitę riebalai ir aliejus labai lengvai užsiliepsnoja.

### Tinkamas naudojimas

- Visada stebėkite veikiantį prietaisą.
- Šis prietaisas yra skirtas naudoti buityje!
- Nenaudokite prietaiso kaip darbatalio arba daiktams laikyti.
- Ant ar šalia prietaiso nelaiškinkite degių skysčių ir medžiagų, labai lydžių daiktų (pagamintų iš plastiko ar aliuminio).
- Būkite atsargūs, kai prijungiate prietaisą prie šalia esančių elektros laidų. Pasirūpinkite, kad elektros prietaisų laidai nesiliestų prie šio prietaiso arba indų. Pasirūpinkite, kad elektros laidai nesusipainiotų.

### Kaip apsaugoti prietaisą nuo pažeidimų

- Jei ant stiklo keramikos paviršiaus nukris koks nors daiktas arba indas, paviršius gali būti pažeistas.

- Indai iš ketaus, aliuminio arba su sugadintais dugnais gali subraižyti stiklo keramiką. Nestumkite jų paviršiumi.
- Neleiskite virti tušties indams, kad išvengtumėte indo ir stiklo paviršiaus pažeidimo.
- Kaitviečių nenaudokite ant jų pastatę tuščius prikaistuvius arba be prikaistuvių.
- Nedėkite ant prietaiso aliuminio folijos.






### ĮSPĖJIMAS

Jei paviršius įskilęs, atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo, kad išvengtumėte elektros smūgio.

## ĮRENGIMO NUORODOS



Prieš pradėdami montuoti, užsirašykite serijos numerį (Ser. Nr.) iš techninių duomenų lentelės. **Prietaiso techninių duomenų lentelė yra ant jo apatinio gaubto.**

Modell HK634021XB		Prod.Nr. 949 595 115 00	
Typ 58 HAD 36 AO	220-240 V	50-60 Hz	
Made in Germany	Ser.Nr. ....	6.3 kW	
AEG			  

## Saugos nurodymai



### ĮSPĖJIMAS

Būtina perskaityti!

- Patikrinkite, ar prietaisas neapgadintas gabenimo metu. Jei prietaisas apgadintas, nejunkite jo. Jei reikia, kreipkitės į tiekėją.
- Tik įgaliotojo techninio aptarnavimo centro specialistas gali įrengti, prijungti arba remontuoti šį prietaisą. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- Į baldus įmontuojami prietaisai gali būti naudojami tik po to, kai jie bus įrengti tinkamame standartus atitinkančiame paviršiuje.
- Nemodifikuokite šio prietaiso ir nemėginkite keisti jo techninių savybių. Galite susižeisti arba sugadinti prietaisą.
- Privaloma paisyti šalyje, kurioje prietaisas naudojamas, galiojančių įstatymų, įsakų, direktyvų ir standartų (saugos reglamentų, tinkamo perdurbimo reglamentų, elektro-saugos taisyklių ir kt.)!
- Paisykite minimalių atstumų iki kitų prietaisų ar įrenginių!
- Būtina įrengti apsaugą nuo smūgių, pavyzdžiui, stalčius tiesiai po prietaisu galima įrengti tik tuomet, jei naudojama apsauginė perdanga!
- Apsaugokite nupjautus darbatalio paviršius nuo drėgmės, naudodami tinkamą hermetiką!
- Užsandarinkite prietaisą darbiname paviršiuje tinkamu hermetiku taip, kad neliktų jokių tarpų!
- Apsaugokite prietaiso dugną nuo garų ir drėgmės, kuri, pavyzdžiui, gali atsirasti nuo indaplovės ar orkaitės!
- Jokiu būdu neįrenkite prietaiso greta durų ir po langais! Atidarant duris ar langus, jie gali nuversti įkaitusius prikaistuvius nuo prietaiso.



## ĮSPĖJIMAS

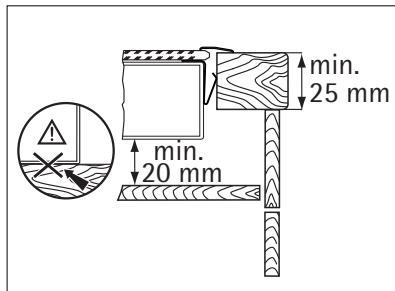
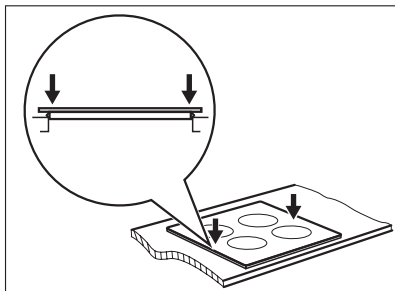
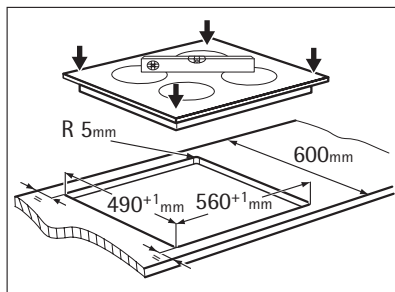
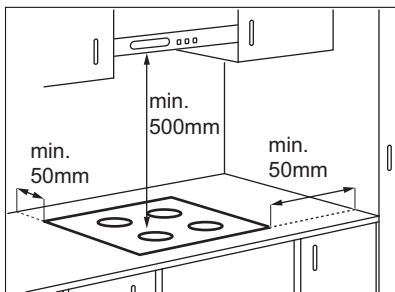
Kyla elektros smūgio pavojus. Atidžiai laikykitės elektros prijungimo nurodymų.

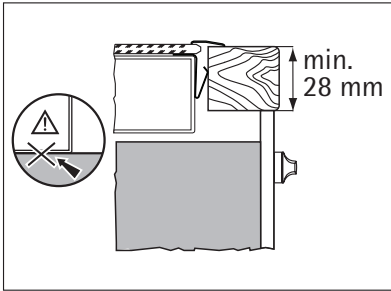
- Elektros tinklo išvade yra įtampa.
- Atjunkite įtampą nuo elektros tinklo išvadų.
- Tinkamai įrenkite, kad apsaugotumėte vartotojus nuo elektros smūgių.
- Dėl laisvos arba netinkamai įrengtos kištukinės jungties gali perkaisti gnybtai.
- Kreipkitės į kvalifikuotą elektriką, kad jis taisyklingai įrengtų suveržiamąsias jungtis.
- Kabelį tvirtinkite jo įtampimą mažinančiu spaustuku.
- Vienfazio ar dvifazio sujungimo atveju turi būti naudojamas H05BB-F Tmax 90 °C (ar aukštesnės temperatūros) tipo elektros laidas.
- Pažeistą maitinimo kabelį pakeiskite specialiu laidu (H05BB-F Tmax 90 °C arba aukštesnės temperatūros). Kreipkitės į vietos techninio aptarnavimo centrą.

Prietaisą prie elektros tinklo reikia prijungti taip, kad jį nuo tinklo būtų galima atjungti ties visais poliais, o kontaktų angos plotis būtų bent 3 mm.

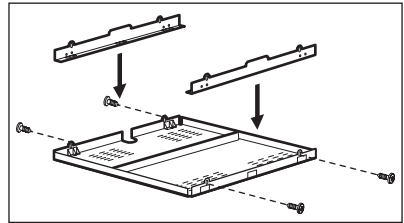
Būtina turėti tinkamus izoliacijos įtaisus: liniją apsaugančius automatinis jungiklius, saugiklius (įsukami saugikliai turi būti išimami iš jų laikiklio), įžeminimo nuotėkio atjungiamuosius įtaisus ir kontaktorius.

## surinkimas



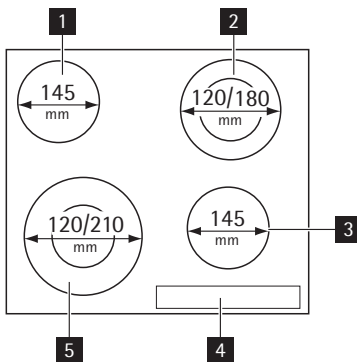


Jeigu naudojate apsauginę pertvarą (papildomas priedas), apsauginės plokštės tiesiai po prietaisu įrengti nebūtina.



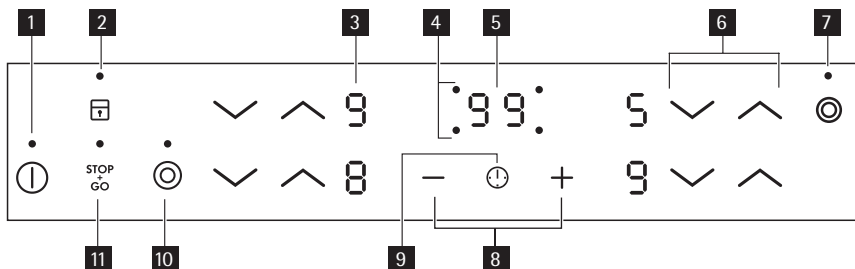
## GAMINIO APRAŠYMAS

### Bendroji apžvalga



- 1** Kaitvietė, 1 200 W
- 2** Dviguba kaitvietė, 700 / 1 700 W
- 3** Kaitvietė, 1 200 W
- 4** Valdymo skydelis
- 5** Dviguba kaitvietė, 750 / 2 200 W

## Valdymo skydelio išdėstymas



Prietaisą valdykite naudodami jutiklių laukus. Ekranu indikatoriai ir garso signalai parodo, kurios funkcijos veikia.

	Jutiklio laukas	Funkcija
1	ⓘ	Ijungia ir išjungia prietaisą.
2	🔒	Užrakina / atrakina valdymo skydelį.
3	Kaitinimo lygio rodmuo	Rodo kaitinimo lygį.
4	Kaitviečių laikmačių indikatoriai	Rodo, kuriai kaitvietei nustatėte laiką.
5	Laikmačio ekranas	Rodo laiką minutėmis.
6	^ / V	Padidina arba sumažina kaitinimo lygį.
7	🕒	Ijungia ir išjungia išorinį kaitvietės žiedą.
8	+ / -	Didina arba mažina trukmę.
9	⊙	Parenkama kaitvietė.
10	🕒	Ijungia ir išjungia išorinį kaitvietės žiedą.
11	STOP + GO	Ijungia ir išjungia funkciją STOP+GO.

## Kaitinimo lygių rodmenys

Ekranu rodmuo	Aprašas
0	Kaitvietė išjungta.
1 - 9	Kaitvietė veikia.
🕒 - 6	
STOP + GO	Veikia funkcija STOP+GO.
A	Veikia automatinio įkaitinimo funkcija.
E	Ivyko veikimo triktis.
H	Kaitvietė karšta (likęs karštis).
L	Veikia užrakinimo / apsaugos nuo vaikų įtaisas.
-	Veikia automatinio išjungimo funkcija.

## Likutinės šilumos indikatorius



### ĮSPĖJIMAS

Pavojus nusideginti dėl likusio karščio!

## VEIKIMO NUORODOS

### Ijungimas ir išjungimas

Lieskite 1 sekundę, kad įjungtumėte arba išjungtumėte prietaisą.

### Automatinis išjungimas

#### Funkcija automatiškai išjungia prietaisą, jeigu:

- visos kaitvietės yra išjungtos ;
- įjungę prietaisą, nenustatėte kaitinimo nuostatos
- kažką išliejote arba padėjote ką nors (puodą, šluostę ir pan.) ant valdymo skydelio ilgesniam laikui nei 10 sekundžių. Kurį laiką veikia garso signalas ir prietaisas išsijungia. Nuimkite daiktą arba nuvalykite valdymo skydelį;
- neišjungėte kaitvietės arba nepakeitėte kaitinimo lygio. Po tam tikro laiko užsidega ir prietaisas išsijungia. Žr. lentelę.

#### Automatinio išjungimo laiko nuostatos

Kaitinimo lygis	,  -	-		-
Kaitvietė išjungiamą po	6 valandų	5 valandų	4 valandų	1,5 valandos

### Kaitinimo lygis

Palieskite , norėdami padidinti kaitinimo lygį. Palieskite , norėdami sumažinti kaitinimo lygį. Ekrane rodoma kaitinimo lygis. Norėdami išjungti kaitvietę, tuo pat metu palieskite ir .

### Išorinio žiedo įjungimas ir išjungimas

Jūs galite pritaikyti kaitinimo paviršių pagal prikaistuvų matmenis.

Norėdami įjungti išorinį žiedą, palieskite jutiklio lauką . Užsidegs indikatorius.

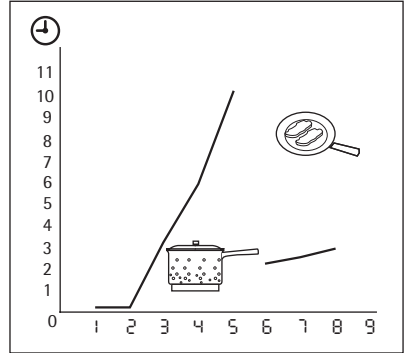
Procedūrą pakartokite dar kartą, jeigu norite išjungti išorinį žiedą. Indikatorius užgęsta.

## Automatinis įkaitinimas

Įjungus automatinio įkaitinimo funkciją, reikiamas įkaitinimas pasiekiamas per trumpesnę laiką. Įjungus šią funkciją, kuriam laikui nustatoma didžiausia įkaitinimo temperatūra (žr. pav.), o vėliau ji mažinama iki reikiamos temperatūros.

Kad būtų galima įjungti automatinio įkaitinimo funkciją, kaitvietė turi būti šalta (ekrane nerodoma  $\text{H}$ ). Iškart kelis kartus palieskite kaitvietę  $\wedge$ , kol įsijungs reikiamas kaitinimo lygis. Po 3 sekundžių ekrane išžiebia  $\text{H}$ .

Norėdami išjungti šią funkciją, palieskite  $\vee$ .



## Laikmatis

Šį laikmatį naudokite kaitvietės maisto gaminimo trukmei nustatyti.

**Laikmatį nustatykite po kaitvietės pasirinkimo.**

Kaitinimo nuostatą galite nustatyti prieš nustatydami arba jau nustatę laikmatį.

- **Kaitvietei nustatyti** kelis kartus palieskite  $\text{!}$ , kol įsijungs reikalingos kaitvietės indikatorius.
- **Norėdami įjungti arba pakeisti laikmatį:** palieskite laikmačio  $+$  arba  $-$  ir nustatykite laiką (00 - 99 minutėmis). Kai kaitvietės indikatorius pradeda lėtai mirksėti, pradedama atgalinė laiko atskaita.
- **Laikmačiui išjungti:** nustatykite kaitvietę, naudodami  $\text{!}$ , ir palieskite  $-$ , kad įjungtumėte laikmatį. Likęs laikas skaičiuojamas atgal iki 00. Kaitvietės indikatorius užges.
- **Norėdami pamatyti likusį laiką:** kaitvietę nustatykite su  $\text{!}$ . Kaitvietės indikatorius pradeda greitai mirksėti. Ekrane rodomas likęs laikas.

Kai laikas baigiasi, pasirista garsas ir mirksi 00. Kaitvietė išsijungia.

- **Norėdami išjungti garsą:** palieskite  $\text{!}$

Laikmatį galima minučių skaitlys naudoti kaip **minutinį laikmatį**, kol kaitvietės neveikia. Paspauskite  $\text{!}$ . Paspauskite  $+$  arba  $-$  ir nustatykite laiką. Kai laikas baigiasi, pasirista garsas ir mirksi 00.

- **Norėdami išjungti garsą:** palieskite  $\text{!}$

## STOP+GO

Funkcija  $\text{STOP+GO}$  nustato visas veikiančias kaitvietes į žemiausią kaitinimo lygį ( $\text{L}$ ).

Veikiant  $\text{STOP+GO}$ , kaitinimo lygio keisti negalima.

Funkcija  $\text{STOP+GO}$  nesustabdo laikmačio funkcijos.

- **Norėdami įjungti** šią funkciją, palieskite  $\text{STOP+GO}$ . Užsidega  $\text{L}$  simbolis.
- **Norėdami išjungti** šią funkciją, palieskite  $\text{STOP+GO}$ . Įsijungs anksčiau jūsų nustatytas kaitinimo lygis.


## Užrakinta

Kaitvietėms veikiant, galite užrakinti valdymo skydelį, bet ne  $\text{!}$ . Taip galima išvengti atsitiktinio kaitinimo nuostatų pakeitimo.

Pirmiausia nustatykite kaitinimo lygį.

Norėdami įjungti šią funkciją, palieskite  . Simbolis  rodomas 4 sekundes.

Laikmatis lieka įjungtas.





Norėdami išjungti šią funkciją, palieskite  . Įsijungs pirmiau jūsų nustatytas kaitinimo lygis.

Išjungus prietaisą, išjungiama ir ši funkcija.

## Vaikų saugos įtaisas

Ši funkcija apsaugo, kad prietaisas nepradėtų veikti atsitiktinai.





### Vaikų saugos įtaiso įjungimas

- Įjunkite prietaisą, naudodami  . **Kaitinimo lygio nenustatykite.**
- Laikykite palietę  4 sekundes. Užsidega  simbolis.
- Išjunkite prietaisą, naudodami  .

### Vaikų saugos įtaiso išjungimas

- Įjunkite prietaisą, naudodami  . **Kaitinimo lygio nenustatykite.** Laikykite palietę  4 sekundes. Užsidega  simbolis.
- Išjunkite prietaisą, naudodami  .

### Vaikų saugos užrakto išjungimas tik vienai gaminimo sesijai

- Įjunkite prietaisą, naudodami  . Užsidega  simbolis.
- Laikykite palietę  4 sekundes. **Per 10 sekundžių nustatykite kaitinimo lygį.** Prietaisą galima naudoti.
- Kai kaitlentę išjungiate naudodami  , vaikų saugos įtaisas vėl įsijungia.

## NAUDINGA INFORMACIJA IR PATARIMAI.

### Prikaistuviai



- Prikaistuvio dugnas turi būti kuo storesnis ir lygesnis.
- Naudojant prikaistuvius, pagamintus iš emale padengto plieno arba su aliuminio ar vario dugnu, ant stiklo keraminio paviršiaus gali likti dėmių.

### Energijos taupymas



- Jeigu įmanoma, prikaistuvius uždenkite dangčiais.
- Prikaistuvius pastatykite prieš įjungdami kaitvietę.
- Kaitvietę išjunkite prieš baigiantis gaminimo laikui, kad panaudotumėte likutinį karštį.
- Prikaistuvio dugnas ir kaitvietė turi būti vienodo dydžio.

### Maisto gaminimo pavyzdžiai

Duomenys lentelėje yra tik rekomendacinio pobūdžio.

Kaitinimo nuostata	Naudojimas:	Time (laikas)	Patarimai
☐ 1	Norint išlaikyti pagamintą maistą šiltą	pagal poreikį	Uždenkite prikaistuvį
1-2	„Hollandaise“ padažas, lydimas: sviestas, šokoladas, želatina	5-25 min.	Retkarčiais pamaišykite
1-2	Kietinimas: purūs omletai, kiaušinienė	10-40 min.	Gaminti uždengus dangčiu
2-3	Tinka virti ryžiams ir pieno pagrindo patiekalams, taip pat pašildyti pagamintus patiekalus	25-50 min.	Verdant ryžius vandens turi būti dvigubai daugiau negu ryžių; pieno patiekalus kartkartėmis gaminimo metu pamaišykite
3-4	Daržovių gaminimas garuose, žuvis, mėsa	20-45 min.	Įpilkite kelis valgomojus šaukštus skysčio
4-5	Bulvių ruošimas garuose	20-60 min.	Daugiausiai ¼ l vandens 750 g bulvių
4-5	Tinka gaminti didesniems maisto kiekiams, troškiniams ir sriuboms	60-150 min.	Iki 3 l skysčio ir ingredientų
6-7	Neintensyvus kepimas: tinka kepti eskalopus, veršienos muštinius, kotletus, pyragėlius su įdaru, dešreles, kepenėles, miltų, sviesto ir pieno mišinius, kiaušinius, blynus, spurgas	jeigu reikia	Laikui įpusėjus, apverskite
7-8	Intensyvus kepimas, smulkiai supjaustytos paskrudintos bulvės, nugarinės žlėgtainis, bifšteksas	5-15 min.	Laikui įpusėjus, apverskite
9	Tinka virti dideliame kiekyje vandens, virti makaronus, skrudinti mėsą (guliašą, troškintą mėsą), kepti bulvių traškučius apsemtus aliejuje		

## Informacija apie akliamidus

**Svarbu** Remiantis naujausiomis mokslo žiniomis, intensyvus maisto skrudinimas (ypač tų produktų, kurių sudėtyje yra krakmolo) dėl sudėtyje esančių akrilamidų gali kelti grėsmę sveikatai. Dėl šios priežasties rekomenduojame gaminti kuo žemesnėje temperatūroje ir stipriai neskrudinti maisto.

## VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

Prietaisą valykite po kiekvieno naudojimo.  
Visada naudokite prikaistus, kurių dugnas švarus.



### ĮSPĖJIMAS

Aštrios ir šlifuojamosios valymo priemonės gali sugadinti prietaisą.  
Saugumo sumetimais **nevalykite** prietaiso garais arba aukšto slėgio valymo įrenginiais.









Įbrėžimai ar tamsios dėmės stiklo keramikos paviršiuje neturi įtakos prietaiso veikimui.

Norėdami pašalinti purvą:

- **Nedelsdami pašalinkite:** ištirpusį plastiką, plastikinę foliją ir maistą, kurio sudėtyje yra cukraus. Kitaip šie nešvarumai gali sugadinti prietaisą. Naudokite specialią, stiklui skirtą grandyklę. Grandyklę prie stiklo keraminio paviršiaus pridėkite smailiu kampu ir stumkite ašmenis paviršiumi.
  - **Kai prietaisas pakankamai atvės, pašalinkite šiuos nešvarumus:**kalkių nuosėdas, vandens, riebalų dėmes, blizgias metalo dėmes.
- Prietaisą valykite drėgnu skudurėliu ir nedideliu valymo priemonės kiekiu.
- Baigę **nušluostykite prietaisą švaria šluoste.**

## KĄ DARYTI, JEIGU...


Gedimas	Galima priežastis ir trikties šalinimas
Prietaiso negalima įjungti arba valdyti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dar kartą įjunkite prietaisą ir nustatykite kaitinimo lygį per 10 sekundžių.</li> <li>Vienu metu palietėte du arba daugiau jutiklių laukų.</li> <li>Veikia vaikų saugos įtaisas, užraktas arba Stop+Go. Žr. skyrių „Naudojimo instrukcija“.</li> <li>Ant valdymo skydelio yra vandens arba riebalų dėmių. Nuvalykite valdymo skydelį.</li> </ul>
Pasigirsta garso signalas ir prietaisas išsijungia. Išjungus prietaisą, pasigirsta garso signalas.	Kažką padėjote ant vieno arba kelių jutiklio laukų. Nuimkite daiktą nuo jutiklio laukų.
Prietaisas išsijungia.	Kažką uždėjote ant  . Nuimkite daiktą nuo jutiklio lauko.
Užsidega likusio karščio indikatorius.	Kaitvietė neįkaitusi, nes veikė permalyg trumpai. Jei kaitvietė jau turėtų būti karšta, kreipkitės į techninio aptarnavimo centrą.
Neveikia automatinio įkaitinimo funkcija.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kaitvietė vis dar įkaitusi. Palaukite, kol kaitvietė atvės.</li> <li>Nustatytas didžiausias kaitinimo lygis. Esant didžiausiam kaitinimo lygiui, galios dydis yra toks pat, kaip ir automatinio įkaitinimo funkcijos.</li> <li>Sumažinote kaitinimo lygį nuo  . Pradėkite nuo  ir tik dinkite kaitinimo lygį.</li> </ul>
Neįsijungia kaitvietės išorinis žiedas.	Pirmiausia įjunkite išorinį žiedą.
Jutiklių laukai įkaista.	Per didelis prikaistuvius arba jis yra per arti valdiklių. Jei reikia, didelius prikaistuvius dėkite ant antroje eilėje esančių kaitviečių.
Ekrane rodoma 	Veikia automatinio išjungimo funkcija. Išjunkite ir vėl įjunkite prietaisą.

Gedimas	Galima priežastis ir trikties šalinimas
Užsidega  ir skaičius.	Prietaise aptikta klaida. Kuriam laikui atjunkite prietaisą nuo maitinimo tinklo. Išjunkite namo elektros skydinėje esantį saugiklį. Vėl įjunkite. Jeigu vėl rodoma  , kreipkitės į techninio aptarnavimo centrą.

Jei išbandžius aukščiau išvardytus sprendimo būdus trikties pašalinti nepavyksta, kreipkitės į prekybos atstovą arba klientų aptarnavimo centrą. Nurodykite duomenis iš duomenų lentelės, stiklo keramikos kaitlentės triženklį raidžių ir skaičių kodą (jis yra stiklo paviršiaus kampe) ir užsidegusį klaidos pranešimą.

Įsitikinkite, ar tinkamai naudojate prietaisą. Jeigu ne, techninio aptarnavimo centro ar atstovo apsilankymas bus apmokestintas, nepaisant garantinio laikotarpio. Nurodymai apie klientų aptarnavimą ir garantijos sąlygos pateiktos garantijos brošiūroje.

## APLINKOSAUGA

Šis ant produkto arba jo pakuotės esantis simbolis  nurodo, kad su šiuo produktu negalima elgtis kaip su buitinėmis šiukšlėmis. Jį reikia perduoti atitinkam surinkimo punktui, kad elektros ir elektronikos įranga būtų perdirbta. Tinkamai išmesdami šį produktą, jūs prisidėsite prie apsaugos nuo galimo neigiamo poveikio aplinkai ir žmonių sveikatai, kurį gali sukelti netinkamas šio produkto išmetimas. Dėl išsamesnės informacijos apie šio produkto išmetimą, prašom kreiptis į savo miesto valdžios įstaigą, buitinių šiukšlių išmetimo tarnybą arba parduotuvę, kurioje pirkote šį produktą.

### Pakavimo medžiagos



Pakavimo medžiagos yra ekologiškos ir jas galima perdirbti. Plastikinės dalys identifikuojamos žymėjimais >PE<, >PS< ir kt. Pakavimo medžiagas išmeskite kaip buitines atliekas savivaldybės nustatytose atliekų išmetimo vietose.

## ЗА СОВРШЕНИ РЕЗУЛТАТИ

Ви благодариме за изборот на овој производ на AEG. Го создадовме за да ви пружиме одлична работа за многу години, со иновативни технологии што помагаат да го направат животот поедноставен - карактеристики што можеби нема да ги најдете на обичните апарати. Потрошете неколку минути за читање за да го добиете најдоброто од него.

## ДОДАТОЦИ И ПОТРОШЕН МАТЕРИЈАЛ

Во интернет продавницата на AEG ќе најдете сè што ви треба за да може сите ваши производи на AEG да изгледаат безгрешно и да работат совршено. Заедно со широката палета на додатоци дизајнирани и направени со највисоки стандарди за квалитет, би очекувале, од специјалистички садови за готвење до корпи за прибор за готвење, од држачи за шишиња до квалитетни корпи за алишта...



Посетете ја интернет-продавницата на [www.aeg.com/shop](http://www.aeg.com/shop)

## СОДРЖИНА

- 17 Безбедносни информации
- 18 Упатства за монтирање
- 20 Опис на производот
- 22 Упатства за ракување
- 24 Помошни напомени и совети
- 26 Нега и чистење
- 26 Што да сторите ако...
- 27 Еколошки прашања

Во ова упатство се користат следните симболи:



Важни информации за Вашата лична безбедност, како и информации за тоа, како да избегнете оштетување на уредот



Општи информации и совети



Еколошки информации

Можноста за промени е задржана



## БЕЗБЕДНОСНИ ИНФОРМАЦИИ



Заради ваша безбедност и правилно ракување со апаратот, внимателно прочитајте го овој прирачник пред да го инсталирате и да го користите. Секогаш чувајте ги овие инструкции со апаратот, дури и ако го преместувате или продавате. Корисниците мора да бидат целосно запознаени со работата и безбедносните опции на апаратот.

### Безбедност на децата и помалку вештите лица



#### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Не дозволувајте им на лица, вклучително и деца, со намалено физичко чувство, намалени ментални функции или недостаток на искуство и знаење да го користат апаратот. Нивното ракување со апаратот мора да го надгледува или насочува лице одговорно за нивната безбедност.

- Сите материјали за пакување чувајте ги вон дофат на деца. Постои опасност од задушвање или физичка повреда.
- Држете ги децата подалеку од апаратот во текот и по работата, додека апаратот не се излади.



#### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Активирајте го безбедносниот апарат за децата, за да избегнете малите деца или миленичињата случајно да го вклучат апаратот.

### Безбедност за време на употреба

- Извадете ги сите материјали за пакување, налепниците и облогите, пред да го користите апаратот за првпат.
- Исклучувајте ги ринглите на „off“ по секоја употреба.
- Опасност од изгореници! Не ставајте ги приборот за јадење или капаците од тенџерињата на површината за готвење, бидејќи може да се вжештат.



#### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

**Опасност од пожар!** Премногу жешките масти или масла многу брзо можат да се запалат.

### Правилно работење

- Секогаш надгледувајте го апаратот за време на работата.
- Овој апарат е само за домашна употреба!
- Не користете го апаратот како работна површина или како површина за оставање предмети.
- Не оставајте или чувајте на или во близина на апаратот многу запаливи течности и материјали, предмети што лесно се топат (на пр. пластична фолија, пластика, алуминиум).
- Внимавајте кога го приклучувате апаратот на блиските штекери. Не дозволувајте каблите да дојдат во допир со апаратот или жешките садови за готвење. Не дозволувајте каблите да се заплеткаат.

## Вака ќе спречите оштетување на апаратот

- Ако на стакло-керамиката падне некој предмет или сад за готвење, површината може да се оштети.
- Приборот за готвење направен од лиено железо, лиен алуминиум или со оштетено дно може да предизвика гребнатини на стаклото. Не поместувајте го на површината.
- Не оставајте ги садовите за готвење да се исушат со вриење за да спречите оштетување на садовите и плотната.
- Не користете ги ринглите со празни садови или без нив.
- Не ставајте ја алуминиумската фолија на апаратот.






### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Ако на површината има пукнатина, извлечете го кабелот од струја за да спречите струен удар.

## УПАТСТВА ЗА МОНТИРАЊЕ



Пред инсталацијата, забележете го серискиот број (Ser. Nr.) од плочката со спецификации. Плочката со спецификации на апаратот е на неговото долно куќиште.

Modell HK634021XB	Prod.Nr. 949 595 115 00
Typ 58 HAD 36 AO	220-240 V 50-60 Hz
Made in Germany	Ser.Nr. .... 6,3 kW
AEG	  

## Безбедносни инструкции



### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Мора да го прочитате следново!

- Внимавајте апаратот да не е оштетен при превозот. Никогаш не поврзувајте оштетен апарат. Ако е неопходно, разговарајте со добавувачот.
- Овој апарат смее да го монтира, приклучува или поправа само овластен сервисен техничар. Користете само оригинални резервни делови.
- Користете ги апаратите што се вградуваат само ако се претходно вградени во соодветни елементи за вградување и во работни површини кои ги исполнуваат стандардите.
- Не менувајте ги спецификациите и не вршете измени на производот. Опасност од повреда или оштетување на апаратот.
- Придржувајте се кон законите, прописите, директивите и нормите кои важат во земјата на употреба на апаратот (безбедносни одредби, одредби за рециклирање, правила за електрична безбедност итн.)!
- Одржувајте го минималното растојание од другите апарати и единици!
- Монтирајте заштита од струен удар, на пример, монтирајте ги фиоките само ако директно под апаратот има заштитен под!

- Заштитете ги пресечените површини од работната површина од влага со соодветен дихтунг!
- Спојте ги апаратот со работната плоча без процепа, со соодветен дихтунг!
- Заштитете ја долната страна од апаратот од пареа и влага, на пр. од машина за миење садови или печка!
- Не го монтирајте апаратот во близина на врати и под прозорци! Во спротивно, при отворање на вратите или прозорците, тие може да го турнат жешките садови за готвење од апаратот.



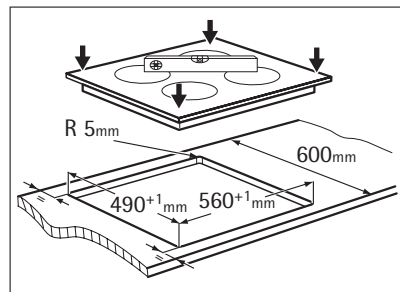
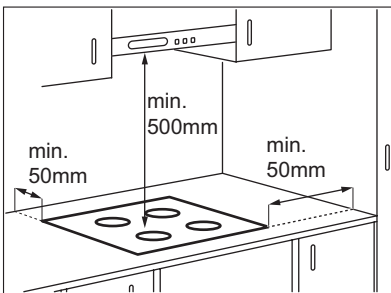
### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

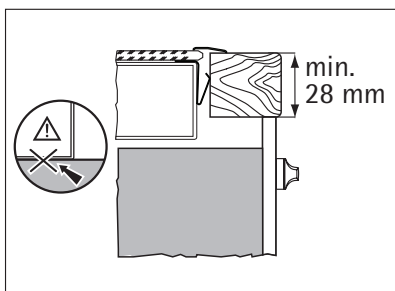
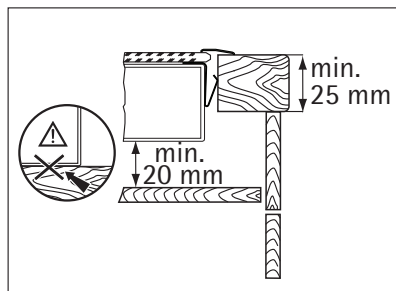
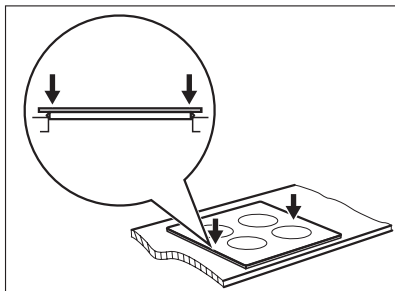
Опасност од повреда од електрична струја. Внимателно следете ги упатствата за електрично поврзување.

- Клемата е под напон.
- Исклучете го напонот од клемата.
- Обезбедете заштита од допир со стручно вградување.
- Лабави и несоодветни приклучоци за струја и штекери можат да ја прегреат клемата.
- Спојките треба правилно да ги монтира квалификуван електричар.
- Користете држач за олабавување на кабелот.
- Во случај на еднофазно или двофазно поврзување, мора да се користи соодветен кабел за струја од типот H05BB-F T<sub>max</sub> 90°C (или повеќе).
- Заменете го оштетениот кабел со специјален кабел (тип H05BB-F T<sub>max</sub> 90°C; или подобар). Обратете се во локалниот сервисен центар.

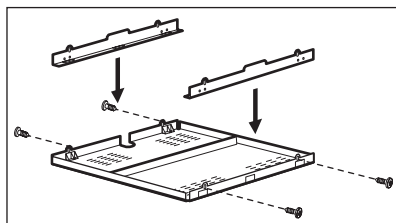
Апаратот мора да има електрична инсталација којашто Ви овозможува да го исклучите апаратот од струјата на половите, со отвор на контактот од минимум 3 mm. Мора да имате правилни уреди за да изолирате: заштитни прекинувачи на линија, осигурувачи (осигурувачи на вртење извадени од), заземјување и контактори.

### Составување



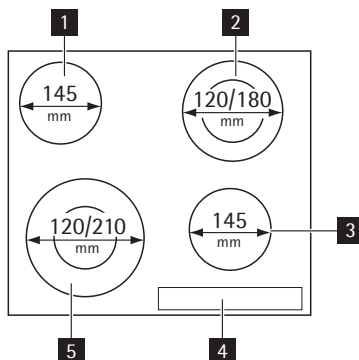


Ако користите заштитна кутија (дополнителниот прибор), заштитниот под директно под апаратот не е неопходен.



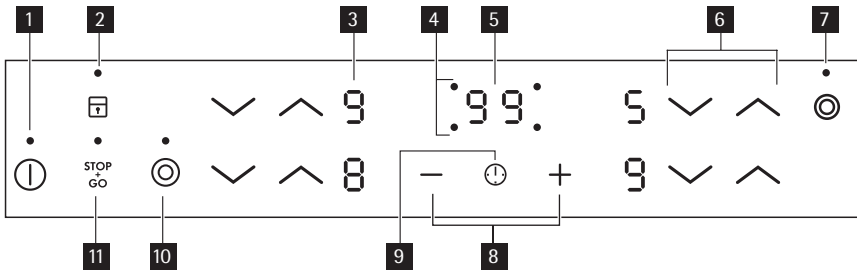
## ОПИС НА ПРОИЗВОДОТ

### Генерален преглед



- 1** Рингла 1200 W
- 2** Двојна рингла 700/1700 W
- 3** Рингла 1200 W
- 4** Контролна табла
- 5** Двојна рингла 750/2200 W

## Изглед на контролната табла





Употребувајте ги сензорските полиња за да работите со апаратот. Показателите на екраните и звуците кажуваат која функција работи.

	сензорско поле	функција
1	ⓘ	Го активира и деактивира апаратот.
2	🔒	Ја заклучува/отклучува контролната табла.
3	Индикатор за јачина	Ја покажува поставката за топлина.
4	Показатели за тајмер на ринглите	Покажуваат за која рингла го поставувате времето.
5	Екран на тајмерот	Го покажува времето во минути.
6	^ / √	Ја зголемува и ја намалува јачината.
7	⊙	Го активира и деактивира надворешниот прстен.
8	+ / -	Го зголемува или намалува времето.
9	⊙	Ја избира ринглата.
10	⊙	Го активира и деактивира надворешниот прстен.
11	STOP +GO	Ја активира и деактивира функцијата STOP +GO.

## Приказ на поставките за топлина


Приказ	Опис
0	Ринглата е деактивирана.
1 - 9 E - B	Ринглата работи.
⊙	Функцијата $\text{STOP} \oplus \text{GO}$ работи.
A	Функцијата Автоматско загревање работи.
E	Дошло до грешка.
H	Ринглата сè уште е топла (преостаната топлина).

Приказ	Опис
	Функцијата Заклучување/безбедност на деца работи.
	Вклучено е автоматското исклучување.

## Показател на преостаната топлина



### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

 Опасност од изгореници поради преостаната топлина!



## УПАТСТВА ЗА РАКУВАЊЕ

### Активирање и деактивирање

Допрете го  1 секунда за да го вклучите или да го исклучите апаратот.

### Автоматски исклучување





**Функцијата автоматски го исклучува апаратот ако:**

- Сите рингли се исклучени .
- Не сте ја наместиле јачината на топлината откако сте го вклучиле апаратот.
- Ќе истурите или ќе ставите нешто на контролната табла повеќе од 10 секунди, (тенџере, ткаенина, итн.). Звукот се слуша некое време и апаратот се исклучува. Отстранете го предметот или исчистете ја контролната табла.
- Не ја исклучувате ринглата или не ја менувате јачината на греењето. По одредено време се пали  и апаратот се исклучува. Видете ја табелата.

**Времиња на Автоматското исклучување**


Поставка за топлина	 ,  - 	 - 		 - 
Ринглата се исклучува по	6 часа	5 часа	4 часа	1,5 час

### Нагодување на јачината на топлината

Допрете го  за да ја зголемите јачината на топлината. Допрете го  за да ја намалите јачината на топлината. Екранот го прикажува нагодувањето на јачината на топлината. Допрете ги  и  во исто време за да ја исклучите ринглата.

### Вклучување и исклучување на надворешниот прстен

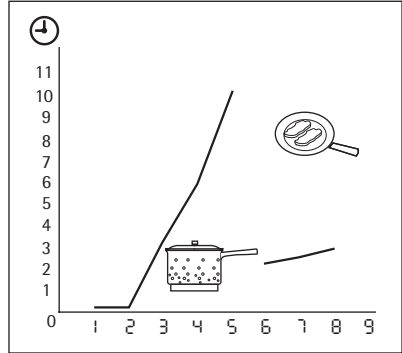
Можете да ги прилагодите површината на која готвите со големината на садот за готвење.

За да го вклучите надворешниот прстен, притиснете го сензорското поле . Се пали контролната сијалица.

Повторете ја постапката за да го исклучите надворешниот прстен. Контролната сијалица се гаси.

## Автоматско загревање

Може да ја добиете неопходната поставка за јачина за пократко време ако ја активирате функцијата „Автоматско загревање“. Оваа функција го поставува највисокото нагдување за јачина одредено време (погледнете го графиконот), а потоа го намалува на неопходното нагдување за јачина. За да ја стартувате функцијата Автоматско загревање ринглата мора да биде ладна (не се прикажува на **[H]** приказот). Допирајте ја **^** ринглата повторно и повторно додека не се запали потребната поставка за јачината. По 3 секунди **[R]** засветува на екранот. За да ја запрете функцијата, допрете го **∨**.



## Тајмер

Користете го програматорот за одбројување за да одредите колку време ќе работи ринглата само за ова едно готвење.

**Поставете го тајмерот откако ќе ја одберете ринглата.**

Јачината можете да ја нагодите пред или по нагдување на тајмерот.

- **За да ја поставите ринглата:** допирајте го **⌚** неколкупати сè додека показателот за неопходната рингла не се запали.
- **За да го активирате или промените тајмерот:** допрете го **+** или **—** на тајмерот за да го нагодите времето (**00 - 99** минути). Кога контролната светилка на ринглата започнува да трепка побавно, времето се одбројува.
- **За да го исклучите тајмерот:** поставете ја ринглата со **⌚** и допрете го **—** за да го деактивирате тајмерот. Преостанатото време се одбројува наназад до **00**. Контролната светилка на ринглата се гаси.
- **За да го видите преостанатото време:** поставете ја ринглата со **⌚**. Контролната светилка на ринглата започнува да трепка побрзо. Екранот го покажува преостанатото време.

Кога времето ќе истече, се огласува звук и трепка **00**. Ринглата се исклучува.

- **За да го запрете звукот:** допрете го **⌚**

Тајмерот можете да го користите и за **програматор за одбројување** кога ринглите не работат. Допрете го **⌚**. Допрете го **+** или **—** за да го нагодите времето. Кога времето ќе истече, се огласува звук и трепка **00**.

- **За да го запрете звукот:** допрете го **⌚**

## STOP+GO

Функцијата **STOP GO** ги поставува сите рингли што работат на најниска јачина на топлината (**[U]**).

Кога работи **STOP GO**, не можете да ја смените поставката за јачината.

Функцијата **STOP GO** не ја запира функцијата на тајмерот.

- **За да ја вклучите оваа функција** допрете го **STOP GO**. Се пали симболот **[U]**.

- **За да ја исклучите** оваа функција допрете го  $\frac{STOP}{\text{OFF}}$ . Се вклучува јачината која претходно сте ја поставиле.

## Заклучување

Кога ринглите работат, можете да ја заклучите контролната табла, но не  $\text{Ⓛ}$ . Тоа спречува случајна промена на поставката на јачината.

Прво поставете ја јачината.

За да ја вклучите оваа функција, допрете го  $\text{Ⓛ}$ . Символот  $\text{Ⓛ}$  се пали во траење од 4 секунди.

Тајмерот останува вклучен.

За да ја исклучите оваа функција, допрете го  $\text{Ⓛ}$ . Се вклучува јачината којашто претходно сте ја поставиле.

Ако го исклучите апаратот, се исклучува и оваа функција.

## Користење на безбедносниот уред за деца

Оваа функција спречува случајно вклучување на апаратот.

### За активирање на уредот за безбедност на децата

- Вклучете го апаратот со  $\text{Ⓛ}$ . **Не нагудувајте ја јачината на топлината.**
- Допрете го  $\text{Ⓛ}$  во траење од 4 секунди. Се пали символот  $\text{Ⓛ}$ .
- Вклучете го апаратот со  $\text{Ⓛ}$ .

### За деактивирање на уредот за безбедност на децата


- Вклучете го апаратот со  $\text{Ⓛ}$ . **Не нагудувајте ја јачината на топлината.** Допрете го  $\text{Ⓛ}$  во траење од 4 секунди. Се пали символот  $\text{Ⓛ}$ .
- Вклучете го апаратот со  $\text{Ⓛ}$ .

### За да го презапишете уредот за безбедност на децата само за едно време на готвење

- Вклучете го апаратот со  $\text{Ⓛ}$ . Се пали символот  $\text{Ⓛ}$ .
- Допрете го  $\text{Ⓛ}$  во траење од 4 секунди. **Поставете ја јачината на топлината за 10 секунди.** Сега можете да ракувате со апаратот.
- Кога ќе го исклучите апаратот со  $\text{Ⓛ}$ , безбедносниот уред за деца повторно работи.

## ПОМОШНИ НАПОМЕНИ И СОВЕТИ

### Садови за рерна

-  • Подлогата на садовите за готвење треба да е што е можно подебела и порамна.
- Садовите за готвење од емајлиран челик и оние со алуминиумско или бакарно дно можат да предизвикаат промена на бојата на стакло-керамичката површина.

## Штедење енергија



- Ако е можно, секогаш ставајте капак на садот за готвење.
- Садовите за готвење треба да се ставаат на ринглата пред вклучувањето.
- Исклучете ги ринглите пред крајот на готвењето за да ја искористите преостанатата топлина.
- Дното од тенџерето и ринглата треба да бидат со иста големина.

## Примери на уреди за готвење

Податоците во табелата се само препорака.

Постапка за топлина	Употребувајте го за:	Време	Совети
 1	Чувајте ја топла храната што ја готвите	по потреба	Ставете капак на садовите за готвење
1-2	Холандски сос, топење: путер, чоколада, желе	5-25 минути	Мешајте од време на време
1-2	Зацврснување: пенести омлети, пржени јајца	10-40 минути	Гответе поклопено
2-3	Готвење ориз и рецепти со млеко, подгревање готови јадења	25-50 минути	Додајте најмалку двапати повеќе течност од количината на оризот, мешајте ги јадењата со млеко во дел од готвењето
3-4	Зеленчук, риба, месо, готвени на пареа	20-45 минути	Додадете неколку супени лажици течност
4-5	Барени компири	20-60 минути	Употребете макс. ¼ л вода за 750 g компир
4-5	Готвење големи количества храна, чорби и супи	60-150 минути	До 3 литри течност плус состојките
6-7	Благо пржење: шницли, стекови, котлети, кофтиња, колбаси, џигер, запршка, јајца, палачинки, крофни	колку што е неопходно	Превртете на половина време
7-8	Целосно пржење, рендани компири, бифтеци, стекови	5-15 минути	Превртете на половина време
9	Зовривање големи количини вода, варење тестенини, запржување месо (гулаш, месо за тава), помфрит во многу масло		

## Информации за акриламиди

**ВАЖНО** Според најновите научни сознанија, ако ја препечувате храната (особено онаа што содржи скроб), акриламидите може да претставуваат ризик за здравјето. Затоа, препорачуваме да готвите на најниски температури и да не ја препечувате храната премногу.

## НЕГА И ЧИСТЕЊЕ

Чистете го апаратот по секоја употреба.  
Секогаш употребувајте садови за готвење со чисто дно.



### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Острите предмети и абразивните средства за чистење може да предизвикаат оштетување на апаратот.

За ваша безбедност, **не** чистете го апаратот со чистачи на пара или со чистачи под висок притисок.









Гребаници или темни дамки на стакло-керамичката површина немаат влијание на работата на апаратот.

За да ја отстраните нечистотијата:

- **Веднаш отстранете:** растопена пластика, пластична фолија и храна со шеќер. Во спротивно нечистотијата може да предизвика оштетување кај апаратот. Употребувајте специјално стругало за стакло. Ставете го стругалото за стаклена површина под прецизен агол и движете го сечивото по површината.
- **Отстранете откако апаратот е доволно изладен:** остатоци од бигор, прстени од вода, дамки од мрснотија, сјајни метални дамки. Употребувајте специјално средство за чистење стакло, керамика или нерѓосувачки челик.
- Чистете го апаратот со влажна крпа и малку детергент.
- На крајот, **избришете го апаратот со чиста сува крпа.**

## ШТО ДА СТОРИТЕ АКО...

Проблем	Можна причина и решение
Не можете да го вклучите апаратот или да ракувате со него.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Вклучете го апаратот повторно и поставете ја поставката за температура за 10 секунди.</li> <li>Истовремено сте допреле 2 или повеќе сензорски полиња. Допирајте само по едно сензорско поле.</li> <li>Работи Уредот за детска безбедност или Заклучувањето или Stop+Go. Видете ги инструкциите за работа во поглавјето.</li> <li>Има дамки од вода или маснотија на контролната табла. Избришете ја контролната табла.</li> </ul>
Се слуша звучен сигнал и апаратот се исклучува. Се огласува звук кога ќе се исклучи апаратот.	Сте покриле едно или повеќе сензорски полиња. Отстранете го предметот од сензорските полиња.
Апаратот се исклучува.	Сте го покриле  . Отстранете го предметот од сензорското поле.
Показателот за преостаната топлина не се вклучува.	Ринглата не е жешка затоа што работела кратко време. Ако ринглата треба да биде жешка, јавете се во сервис.

Проблем	Можна причина и решение
Функцијата за Автоматско загревање не работи.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ринглата е сè уште жешка. Дозволете ринглата да се излади доволно.</li> <li>• Нагодена е највисоката температура. Поставката за највисока температура и функцијата за автоматско загревање имаат иста јачина.</li> <li>• Сте ја намалиле поставката за температура од  . Започнете од  и само зголемете ја поставката за температура .</li> </ul>
Надворешниот зелен круг не може да се вклучи.	Прво вклучете го внатрешниот зелен круг.
Сензорските полиња се вжештуваат.	Садовите се преголеми или сте ги ставиле премногу блиску до контролите. Ставајте ги големите садови за готвење на задните рингли, ако е потребно.
Се пали 	Вклучено е автоматското исклучување. Исклучете го и повторно вклучете го апаратот.
 и број се вклучуваат.	Има грешка во апаратот. Исклучете го апаратот од струја на некое време. Исклучете ја струјата од главната табла. Повторно поврзете. Ако повторно се запали  , обратете се во сервисниот центар.

Ако сте се обиделе со сите погоре наведени решенија и сепак не можете да го отстраните проблемот, обратете се кај вашиот продавач или во службата за односи со корисниците. Наведете ги податоците од плочката со спецификации, троцифрената шифра за стакло-керамика (се наоѓа во аголот на плочата за готвење) и пораката за грешка која се пали.

Погрижете се да ракувате со апаратот правилно. Ако неправилно сте ракувале со уредот, сервисирањето од страна на сервисниот техничар или на продавачот нема да биде бесплатно, дури и во гарантниот период. Упатствата за службата за односи со корисниците и за условите на гаранцијата се наведени во гарантниот лист.

## ЕКОЛОШКИ ПРАШАЊА

Отстранете го Вашиот истрошен уред според прописите кои важат во Вашето место на живеење.

### Амбалажа



Материјалите од амбалажата се еколошки подносливи и можат да се рециклираат. Пластичните компоненти се идентификуваат со ознаките: >PE<, >PS<, итн. Отстранете ја амбалажата како домашен отпад во општинските депонии.

## Z MYŚLĄ O PERFEKCYJNYCH REZULTATACH

Dziękujemy za wybór tego produktu AEG. Zaprojektowaliśmy go z myślą o wieloletniej bezawaryjnej pracy i wyposażyliśmy w innowacyjne technologie, które ułatwiają życie — nie wszystkie te funkcje można znaleźć w zwykłych urządzeniach. Prosimy o poświęcenie kilku minut na lekturę w celu zapewnienia najlepszego wykorzystania urządzenia.

## AKCESORIA I MATERIAŁY EKSPLOATACYJNE

W sklepie internetowym AEG można znaleźć wszystko co niezbędne do utrzymania urządzeń AEG w doskonałym stanie technicznym i wizualnym. Wśród szerokiej gamy akcesoriów, zaprojektowanych i wyprodukowanych zgodnie z wysokimi standardami jakości, oferujemy specjalistyczne naczynia kuchenne, kosze na sztućce, półki na butelki oraz torby do delikatnego prania...



Odwiedź sklep internetowy pod adresem  
[www.aeg.com/shop](http://www.aeg.com/shop)

# SPIS TREŚCI

- 30 Informacje dotyczące bezpieczeństwa
- 31 Instrukcje instalacji
- 33 Opis urządzenia
- 35 Wskazówki dla użytkownika
- 37 Przydatne rady i wskazówki
- 39 Konserwacja i czyszczenie
- 39 Co zrobić, gdy...
- 40 Ochrona środowiska

W niniejszej instrukcji użyte zostały następujące symbole:



Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika oraz prawidłowej eksploatacji urządzenia.



Informacje i wskazówki ogólne



Informacje dot. ochrony środowiska

Producent zastrzega sobie możliwość wprowadzenia zmian bez wcześniejszego powiadomienia



## INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA



Ze względów bezpieczeństwa i w celu prawidłowej obsługi urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję przed instalacją i rozpoczęciem użytkowania urządzenia. Instrukcję należy przechowywać wraz z urządzeniem – również w przypadku jego odsprzedaży lub przeprowadzki. Użytkownicy powinni w pełni zapoznać się z zasadami obsługi i zabezpieczeniami urządzenia.

### Bezpieczeństwo dzieci i osób o ograniczonych zdolnościach ruchowych, sensorycznych lub umysłowych



#### OSTRZEŻENIE!

Urządzenia nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach ruchowych, sensorycznych lub umysłowych, a także nieposiadające doświadczenia i wiedzy niezbędnej do jego obsługi. Osoby te mogą obsługiwać urządzenie wyłącznie pod nadzorem lub po odpowiednim poinstruowaniu przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

- Wszystkie opakowania należy przechowywać poza zasięgiem dzieci. Istnieje ryzyko uduszenia lub odniesienia obrażeń.
- Dzieci nie powinny znajdować się w pobliżu urządzenia podczas jego pracy oraz po jej zakończeniu, dopóki urządzenie nie będzie chłodne.



#### OSTRZEŻENIE!

Należy włączyć blokadę uruchomienia, aby uniemożliwić małym dzieciom i zwierzętom przypadkowe uruchomienie urządzenia.

### Bezpieczeństwo podczas użytkowania

- Przed pierwszym użyciem należy usunąć z urządzenia cały materiał opakowaniowy, naklejki i folię.
- Po każdym użyciu wyłączyć pola grzejne.
- Zagrożenie poparzeniem! Nie kłaść na płycie sztuków ani pokrywek naczyń, ponieważ mogą one ulec nagrzaniu.



#### OSTRZEŻENIE!

**Zagrożenie pożarem!** Nadmiernie rozgrzany olej lub tłuszcz może bardzo łatwo ulec zapaleniu.

### Prawidłowa obsługa

- Zawsze nadzorować urządzenie podczas pracy.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w gospodarstwie domowym!
- Nie używać urządzenia jako powierzchni roboczej lub miejsca do przechowywania.
- Nie stawiać na urządzeniu ani nie przechowywać w jego pobliżu łatwopalnych cieczy i materiałów lub przedmiotów z łatwotopliwych tworzyw (plastiku lub aluminium).
- Zachować ostrożność podczas podłączania urządzeń do pobliskich gniazdek. Nie dopuszczać do tego, aby przewody elektryczne dotykały urządzenia lub rozgrzanych naczyń. Nie dopuszczać do zaplątania przewodów elektrycznych.

## W jaki sposób można uniknąć uszkodzeń urządzenia

- W przypadku spadnięcia na płytę ceramiczną jakichkolwiek przedmiotów czy naczyń jej powierzchnia może ulec uszkodzeniu.
- Naczynia żeliwne, aluminiowe lub ze zniszczonym spodem mogą zarysować szkło ceramiczne. Nie należy przesuwac ich po powierzchni.
- Nie dopuszczać do wygotowania się zawartości naczyń, ponieważ może to spowodować uszkodzenie naczyń i szklanej powierzchni płyty.
- Nie wolno używać pól grzejnych bez naczyń ani z pustymi naczyniami.
- Nie kłaść na urządzeniu folii aluminiowej.






### OSTRZEŻENIE!

**W razie zauważenia pęknięcia powierzchni odłączyć urządzenie od zasilania, aby uniknąć porażenia prądem.**

## INSTRUKCJE INSTALACJI



**Przed zainstalowaniem** urządzenia należy zanotować numer seryjny (Ser. Nr.) znajdujący się na tabliczce znamionowej. **Tabliczkę znamionową urządzenia umieszczono na dolnej części obudowy.**

Modelł HK634021XB	Prod.Nr. 949 595 115 00
Typ 58 HAD 36 AO	220-240 V 50-60 Hz
Made in Germany	Ser.Nr. .... 6,3 kW
AEG	  

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



### OSTRZEŻENIE!

Należy obowiązkowo przeczytać poniższe informacje!

- Należy upewnić się, że urządzenia nie uszkodzono podczas transportu. Nie należy podłączać uszkodzonego urządzenia. W razie potrzeby skontaktować się z dostawcą.
- Instalacji, podłączenia lub naprawy urządzenia może dokonać wyłącznie pracownik autoryzowanego serwisu. Dozwolone jest stosowanie wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Urządzeń do zabudowy wolno używać dopiero po ich zamontowaniu w odpowiednich szafkach lub blatach roboczych spełniających wymogi stosownych norm.
- Nie należy zmieniać parametrów ani modyfikować urządzenia. Występuje zagrożenie odniesienia obrażeń i uszkodzenia urządzenia.
- Należy przestrzegać przepisów, rozporządzeń, dyrektyw oraz norm obowiązujących w kraju użytkowania urządzenia (zasady i przepisy dotyczące bezpieczeństwa, recyklingu, bezpieczeństwa elektrycznego itp.)!
- Zachować minimalne odstępny od innych urządzeń i mebli!
- Podczas instalacji należy przewidzieć zabezpieczenie przed porażeniem prądem – np. szuflady można zainstalować pod urządzeniem tylko wtedy, gdy zostaną one oddzielone od urządzenia odpowiednią przegrodą!

- Krawędzie blatu roboczego należy po przycięciu zabezpieczyć przed wilgocią za pomocą odpowiedniego uszczelniacza!
- W uszczelnieniu między blatem roboczym a urządzeniem nie mogą występować żadne przerwy!
- Chronić dolną część urządzenia przed wilgocią i parą pochodzącą na przykład ze zmywarki bądź piekarnika!
- Nie należy instalować urządzenia przy drzwiach ani pod oknami! W przeciwnym razie podczas otwierania drzwi lub okien mogłoby dojść do zepchnięcia z urządzenia gorących naczyń.



### OSTRZEŻENIE!

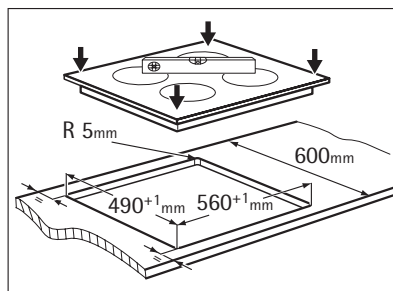
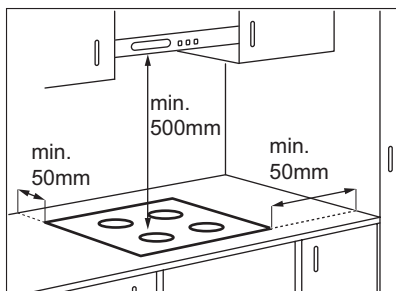
Zagrożenie odniesienia obrażeń ciała w wyniku porażenia prądem elektrycznym. Należy dokładnie przestrzegać instrukcji podłączenia do sieci elektrycznej.

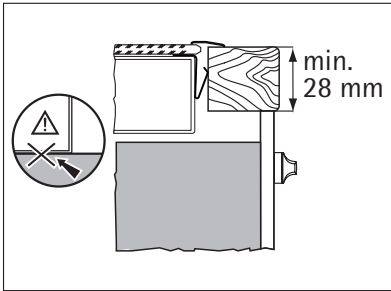
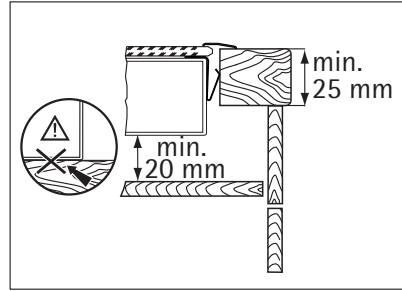
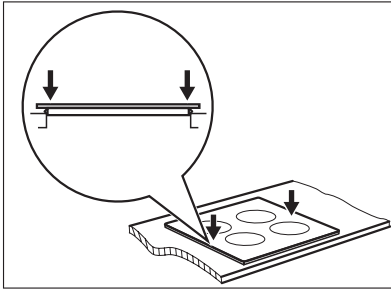
- Listwa zasilania elektrycznego urządzenia jest pod napięciem.
- Odłączyć napięcie od listwy zasilania elektrycznego.
- Zapewnić ochronę przed porażeniem prądem poprzez odpowiednią zabudowę.
- Luźne lub niewłaściwe połączenia gniazd i wtyczek mogą być przyczyną przegrzewania się zacisków.
- Połączenia w zaciskach elektrycznych powinny być prawidłowo wykonane przez wykwalifikowanego elektryka.
- Przewód zasilający należy przymocować obejmą.
- W przypadku podłączenia jedno- lub dwufazowego należy użyć odpowiedniego przewodu zasilającego typu H05BB-F o wytrzymałości temperaturowej 90°C (lub wyższej).
- Wymienić uszkodzony przewód zasilający na nowy przewód specjalny (typu H05BB-F o wartości T<sub>max</sub> 90°C lub wyższej). Należy skontaktować się w tym celu z lokalnym punktem serwisowym.

W instalacji elektrycznej należy zastosować rozłącznik o rozwarciu styków wynoszącym minimum 3 mm, umożliwiający odcięcie wszystkich faz od zasilania.

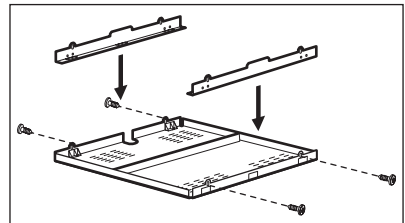
Konieczne jest zastosowanie odpowiednich wyłączników obwodu zasilania, takich jak: wyłączniki automatyczne, bezpieczniki topikowe (typu wykręcane - wyjmowane z oprawki), wyłączniki różnicowo-prądowe (RCD) oraz styczniki.

### zestaw



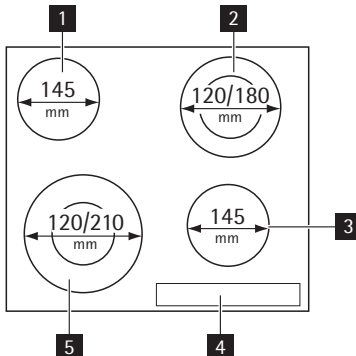


W przypadku zamontowania kasety ochronnej ProBox (wyposażenie dodatkowe) nie ma konieczności montażu przegrody zabezpieczającej bezpośrednio pod urządzeniem.



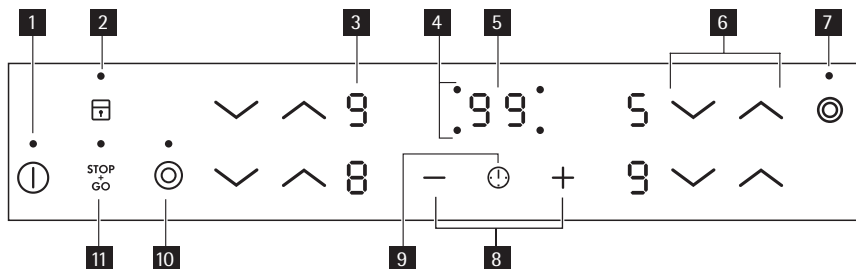
## OPIS URZĄDZENIA

### Widok urządzenia



- 1** Pole grzejne 1200 W
- 2** Podwójne pole grzejne 700/1700 W
- 3** Pole grzejne 1200 W
- 4** Panel sterowania
- 5** Podwójne pole grzejne 750/2200 W

## Układ panelu sterowania



Do obsługi urządzenia służą pola czujników. Wskazania na wyświetlaczu i sygnały dźwiękowe informują użytkownika o włączonych funkcjach.

	pole czujnika	funkcja
1	ⓘ	Włącza i wyłącza urządzenie.
2	🔒	Blokuje/odblokuje panel sterowania.
3	Wskaźnik mocy grzania	Wskazuje ustawienie mocy grzania.
4	Wskaźniki pól grzejnych – funkcja zegara	Wskazuje, dla którego pola grzejnego został ustawiony czas.
5	Wyświetlacz zegara	Wskazuje czas w minutach.
6	^ / v	Zwiększa lub zmniejsza moc grzania.
7	🕒	Włącza i wyłącza rozszerzenie pola grzejnego.
8	+ / -	Przedłuża lub skraca czas.
9	9	Wybiera pole grzejne.
10	🕒	Włącza i wyłącza rozszerzenie pola grzejnego.
11	STOP + GO	Włącza i wyłącza funkcję STOP+GO.

## Wskazania ustawień mocy grzania

Wskazanie	Opis
0	Pole grzejne jest wyłączone.
1 - 9	Pole grzejne jest włączone.
2 - 6	
u	Włączona jest funkcja STOP+GO.
R	Działa funkcja automatycznego podgrzewania.
E	Nieprawidłowe działanie.
H	Pole grzejne jest gorące (ciepło resztkowe).
L	Włączona jest blokada/blokada uruchomienia.
-	Włączona jest funkcja samoczynnego wyłączenia.

## Wskaźnik ciepła resztkowego



### OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie poparzeniem ciepłem resztkowym!

## WSKAZÓWKI DLA UŻYTKOWNIKA

### Włączanie i wyłączenie

Dotknąć przez 1 sekundę, aby włączyć lub wyłączyć urządzenie.

### Samoczynne wyłączenie

**Funkcja ta powoduje samoczynne wyłączenie urządzenia, gdy:**

- Wszystkie pola grzejne są wyłączone .
- Po włączeniu urządzenia nie ustawiono mocy grzania.
- Panel sterowania został zalany lub przez ponad 10 sekund znajduje się na nim jakiś przedmiot (garnek, ściereczka itp). Przez pewien czas emitowany jest wówczas sygnał dźwiękowy i urządzenie wyłącza się. Usunąć przedmiot lub wyczyścić panel sterowania.
- Nie wyłączono pola grzejnego lub nie zmieniono mocy grzania. Po pewnym czasie pojawia się , a urządzenie wyłącza się. Patrz tabela.

#### Czas samoczynnego wyłączenia

Moc grzania	,  -	-		-
Pole grzejne wyłącza się po	6 godz.	5 godz.	4 godz.	1,5 godz.

### Ustawienie mocy grzania

Dotknąć , aby zwiększyć moc grzania. Dotknąć , aby zmniejszyć moc grzania. Na wyświetlaczu pojawi się ustawienie mocy grzania. Dotknąć jednocześnie i , aby wyłączyć pole grzejne.

### Włączanie i wyłączanie rozszerzenie pola grzejnego

Wielkość pola grzejnego można dopasować do rozmiaru naczynia.

W celu włączenia rozszerzenia pola grzejnego należy dotknąć pola czujnika . Włączy się wówczas odpowiedni wskaźnik.

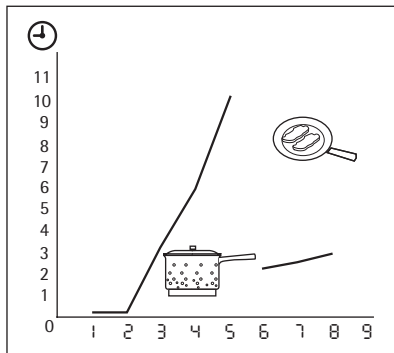
Aby wyłączyć rozszerzenie pola grzejnego, należy powtórzyć tę samą procedurę. Wskaźnik wyłączy się.

## Automatyczne podgrzewanie

Włączenie funkcji automatycznego podgrzewania umożliwia, w razie potrzeby, wstępne podgrzanie potrawy w krótszym czasie. Funkcja ta uruchamia na pewien czas największą moc grzania (patrz ilustracja), a następnie zmniejsza ją do wybranego poziomu.

Aby możliwe było uruchomienie funkcji automatycznego podgrzewania, pole grzejne musi być zimne (brak **H** na wyświetlaczu). Dotknąć kilkakrotnie **^** pola grzejnego, aż pojawi się żądane ustawienie mocy grzania. Po 3 sekundach na wyświetlaczu zaświeci się **Ⓜ**.

Aby wyłączyć funkcję, należy dotknąć **∨**.



## Zegar

Wyłącznik czasowy służy do określenia czasu działania danego pola grzejnego tylko w danej chwili.

**Zegar należy ustawić po dokonaniu wyboru pola grzejnego.**

Moc grzania można ustawić przed lub po ustawieniu zegara.

- **Aby ustawić pole grzejne:** dotknąć kilkakrotnie **⌚**, aż włączy się wskaźnik odpowiedniego pola grzejnego.
- **Aby włączyć lub zmienić ustawienie zegara:** dotknąć **+** lub **-** zegara, aby ustawić czas (**00** – **99** minut). Powolne miganie wskaźnika pola grzejnego oznacza rozpoczęcie odliczania czasu.
- **Aby wyłączyć zegar:** ustawić pole grzejne dotykając symbolu **⌚**, a następnie dotknąć **-**, aby wyłączyć zegar. Wartość pozostałego czasu zmniejszy się do **00**. Wskaźnik pola grzejnego wyłączy się.
- **Aby wyświetlić pozostały czas:** ustawić pole grzejne dotykając symbolu **⌚**. Wskaźnik pola grzejnego zacznie szybko migać. Na wyświetlaczu pojawi się pozostały czas. Gdy odliczanie czasu dobiegnie końca, rozlegnie się sygnał dźwiękowy i zacznie migać wskazanie **00**. Pole grzejne wyłączy się.
- **Aby wyłączyć sygnał dźwiękowy:** dotknąć **⌚**.  
Gdy pola grzejne są włączone, można używać zegara jako **minutnika**. Dotknąć **⌚**. Dotknąć **+** lub **-**, aby ustawić czas. Gdy odliczanie czasu dobiegnie końca, rozlegnie się sygnał dźwiękowy i zacznie migać **00**.
- **Aby wyłączyć sygnał dźwiękowy:** dotknąć **⌚**.

## STOP+GO

Funkcja **STOP** służy do przestawiania wszystkich włączonych pól grzejnych na najniższą moc grzania (**1**).

Gdy działa funkcja **STOP**, nie można zmieniać ustawienia mocy grzania.

Funkcja **STOP** nie blokuje funkcji zegara.

- **Aby włączyć** tę funkcję, należy dotknąć symbolu **STOP**. Pojawi się symbol **1**.

- **Aby wyłączyć** tę funkcję, należy dotknąć  $\frac{\text{STOP}}{\text{ON}}$ . Wyświetli się ustawiona poprzednio moc grzania.

## Blokada

Gdy włączone są pola grzejne, istnieje możliwość zablokowania panelu sterowania z wyjątkiem ①. Zapobiega to przypadkowej zmianie ustawienia mocy grzania.

Najpierw należy ustawić moc grzania.

Aby włączyć tę funkcję, należy dotknąć  $\frac{\text{L}}{\text{R}}$ . Na 4 sekundy zaświeci się symbol  $\frac{\text{L}}{\text{R}}$ .

Zegar pozostanie włączony.

Aby wyłączyć tę funkcję, należy dotknąć  $\frac{\text{L}}{\text{R}}$ . Pojawi się wskazanie ustawionej wcześniej mocy grzania.

Zatrzymanie pracy urządzenia spowoduje również wyłączenie tej funkcji.

## Blokada uruchomienia

Ta funkcja zapobiega przypadkowemu uruchomieniu urządzenia.

### Włączanie blokady uruchomienia

- Włączyć urządzenie dotykając ①. **Nie ustawiać mocy grzania.**
- Dotknąć  $\frac{\text{L}}{\text{R}}$  i przytrzymać przez 4 sekundy. Zaświeci się symbol  $\frac{\text{L}}{\text{R}}$ .
- Wyłączyć urządzenie dotykając ①.

### Wyłączanie blokady uruchomienia

- Włączyć urządzenie dotykając ①. **Nie ustawiać mocy grzania.** Dotknąć  $\frac{\text{L}}{\text{R}}$  i przytrzymać przez 4 sekundy. Zaświeci się symbol  $\frac{\text{R}}{\text{L}}$ .
- Wyłączyć urządzenie dotykając ①.

### Tymczasowe wyłączenie blokady uruchomienia na czas gotowania

- Włączyć urządzenie dotykając ①. Zaświeci się symbol  $\frac{\text{L}}{\text{R}}$ .
- Dotknąć  $\frac{\text{L}}{\text{R}}$  i przytrzymać przez 4 sekundy. **W ciągu 10 sekund ustawić moc grzania.** Teraz można korzystać z urządzenia.
- Po wyłączeniu urządzenia poprzez dotknięcie ① blokada uruchomienia zostanie przywrócona.

## PRZYDATNE RADY I WSKAZÓWKI

### Naczynia



- Dno naczynia powinno być jak najbardziej grube i płaskie.
- Naczynia wykonane ze stali emaliowanej lub z dnem aluminiowym lub miedzianym mogą pozostawiać przebarwienia na powierzchni szkła ceramicznego.

## Oszczędność energii



- W miarę możliwości należy zawsze przykrywać naczynia pokrywką.
- Naczynie do gotowania należy postawić na polu grzejnym przed jego włączeniem.
- Wyłączyć pola grzejne na kilka minut przed zakończeniem gotowania, aby wykorzystać ciepło resztkowe.
- Rozmiar dna naczynia powinien być dobrany do wielkości pola grzejnego.

## Przykłady zastosowań

Dane przedstawione w tabeli mają wyłącznie orientacyjny charakter.

Moc grzania	Zastosowanie:	Czas	Wskazówki
1	Podtrzymywanie ciepła ugotowanej potrawy	zależnie od potrzeb	Przykryć naczynie
1-2	Sos holenderski, roztopianie: masła, czekolady, żelatyny	5-25 min	Mieszać od czasu do czasu
1-2	Ścinanie: puszystych omeletów, jajek smażonych	10-40 min	Gotować pod przykryciem
2-3	Gotowanie ryżu lub potraw mlecznych, podgrzewanie gotowych potraw	25-50 min	Włączyć przynajmniej dwukrotnie więcej płynu niż ryżu; potrawy mleczne mieszać od czasu do czasu
3-4	Gotowanie na parze warzyw, ryb, mięsa	20-45 min	Dodać kilka łyżek wody
4-5	Gotowanie ziemniaków na parze	20-60 min	Użyć maksymalnie 0,25 litra wody na 750 g ziemniaków
4-5	Gotowanie większej ilości potraw, dań duszonych i zup	60-150 min	Do 3 litrów wody + składniki
6-7	Delikatne smażenie: eskalopków, cordon bleu z cielęciny, kotletów, bryzoli, kiełbasek, wątróbki, zasmażek, jajek, naleśników, pączków	w razie potrzeby	Obrócić po upływie połowy czasu
7-8	Intensywne smażenie, np. placków ziemniaczanych, polędwicy, steków	5-15 min	Obrócić po upływie połowy czasu
9	Zagotowanie większej ilości wody, gotowanie makaronu, obsmażanie mięsa (gulasz, mięso duszone w sosie własnym), smażenie frytek		

## Informacja na temat akryloamidów

**Ważne!** Zgodnie ze stanem najnowszej wiedzy naukowej akryloamidy powstające podczas przyrumieniania potraw (zwłaszcza zawierających skrobię) mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia. Z tego powodu zaleca się pieczenie i smażenie potraw w jak najniższych temperaturach oraz unikanie ich nadmiernego przyrumieniania.

## KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Urządzenie należy oczyścić po każdym użyciu.  
Zawsze używać naczyń z czystym dnem.



### OSTRZEŻENIE!

Ostre przedmioty i ścierne środki czyszczące mogą uszkodzić urządzenie.

Ze względów bezpieczeństwa **zabrania się** czyszczenia urządzenia parą i myjkami wysokociśnieniowymi.








Zarysowania lub ciemne plamy na płycie ceramicznej nie mają wpływu na działanie urządzenia.

Usuwanie zabrudzeń:

- **Usunąć natychmiast:** stopiony plastik, folię oraz potrawy zawierające cukier. W przeciwnym razie zabrudzenia mogą spowodować uszkodzenie urządzenia. Użyć specjalnego skrobaka do szkła. Przyłożyć skrobak pod ostrym kątem do szklanej powierzchni i przesuwać po niej ostrzem.
- **Usunąć, gdy urządzenie wystarczająco ostygnie:** ślady osadu kamienia i wody, plamy tłuszczu, metaliczne odbarwienia. Używać specjalnego środka czyszczącego do płyt ceramicznych lub stali nierdzewnej.
- Przetrzeć urządzenie wilgotną szmatką z dodatkiem detergentu.
- Na koniec **wytrzeć urządzenie do sucha czystą ściereczką.**

## CO ZROBIĆ, GDY...


Problem	Możliwa przyczyna i rozwiązanie
Nie można uruchomić urządzenia lub sterować nim.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ponownie uruchomić urządzenie i w ciągu 10 sekund ustawić moc grzania.</li> <li>Dotknięto równocześnie 2 lub więcej pól czujników. Dotknąć tylko jednego pola czujnika.</li> <li>Włączona funkcja blokady uruchomienia, blokady lub działa funkcja Stop+Go. Patrz rozdział „Wskazówki dla użytkownika”.</li> <li>Na panelu sterowania znajdują się plamy tłuszczu lub woda. Wyczyścić panel sterowania.</li> </ul>
Rozlega się sygnał dźwiękowy, a urządzenie wyłącza się. Gdy urządzenie jest wyłączone, rozlega się sygnał dźwiękowy.	Zakryto jedno lub więcej pól czujników. Usunąć przedmiot z pól czujników.
Urządzenie wyłącza się.	Położono przedmiot na polu ①. Zdjąć przedmiot z pola czujnika.
Wskaźnik ciepła resztkowego nie włącza się.	Pole grzejne nie jest gorące, ponieważ było używane przez krótki czas. Jeżeli pole grzejne powinno być gorące, należy skontaktować się z serwisem.

Problem	Możliwa przyczyna i rozwiązanie
Nie działa funkcja automatycznego podgrzewania.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pole grzejne jest gorące po wcześniejszej pracy (ciepło resztkowe). Należy odczekać, aż pole grzejne odpowiednio wystygnie.</li> <li>• Została ustawiona maksymalna moc grzania. Maksymalna moc grzania jest równa mocy uruchamianej przy włączeniu funkcji automatycznego podgrzewania.</li> <li>• Zmniejszono ustawienie mocy grzania z wartości . Należy zwiększać ustawienie mocy grzania, rozpoczynając od wartości .</li> </ul>
Nie można włączyć rozszerzenia pola grzejnego.	Najpierw należy włączyć wewnętrzne pole grzejne.
Pola czujników nagrzewają się.	Naczynie jest zbyt duże lub zostało ustawione zbyt blisko elementów sterowania. Jeśli to konieczne, duże naczynia należy ustawiać na tylnych polach grzejnych.
Świeci się 	Włączona jest funkcja samoczynnego wyłączenia. Wyłączyć urządzenie i włączyć je ponownie.
Świeci się  oraz cyfra.	Urządzenie wykryło błąd. Odłączyć urządzenie na pewien czas od zasilania. Wyłączyć bezpiecznik domowej instalacji elektrycznej. Włączyć ponownie. Jeżeli wskazanie  pojawi się ponownie, należy skontaktować się z serwisem.

Jeśli powyższe rozwiązania nie pomogą w rozwiązaniu problemu, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub najbliższym punktem serwisowym. Należy podać dane z tabliczki znamionowej, składający się z trzech znaków kod szkła ceramicznego (znajdujący się w rogu powierzchni szklanej) oraz wyświetlany komunikat o błędzie.

Należy sprawdzić, czy urządzenie było użytkowane prawidłowo. W przeciwnym razie interwencja pracownika serwisu lub sprzedawcy może być płatna nawet w okresie gwarancyjnym. Informacje dotyczące obsługi klienta oraz warunków gwarancji znajdują się w broszurze gwarancyjnej.

## OCHRONA ŚRODOWISKA

Symbol  na produkcie lub na opakowaniu oznacza, że tego produktu nie wolno traktować tak, jak innych odpadów domowych. Należy oddać go do właściwego punktu skupu surowców wtórnych zajmującego się złomowanym sprzętem elektrycznym i elektronicznym. Właściwa utylizacja i złomowanie pomaga w eliminacji niekorzystnego wpływu złomowanych produktów na środowisko naturalne oraz zdrowie. Aby uzyskać szczegółowe dane dotyczące możliwości recyklingu niniejszego urządzenia, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta, służbami oczyszczania miasta lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.

## Materiały opakowaniowe



Materiały opakowaniowe są przyjazne dla środowiska i można je poddać recyklingowi. Elementy wykonane z tworzyw sztucznych posiadają odpowiednie oznaczenia: >PE<, >PS<, itp. Materiały opakowaniowe należy wyrzucić do odpowiednich pojemników udostępnionych przez komunalny zakład utylizacji odpadów.

## ДЛЯ ОПТИМАЛЬНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ

Благодарим Вас за выбор данного продукта AEG. Этот продукт будет безупречно служить Вам долгие годы – ведь мы создали его с помощью инновационных технологий, которые облегчат Вашу жизнь и создадут качества, которые Вы не найдете в привычных приборах. Потратьте немного времени на чтение, чтобы получить максимальную пользу от своей покупки.

## АКСЕССУАРЫ И РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

В интернет-магазине AEG Вы сможете найти все необходимое для того, чтобы все ваши приборы AEG сверкали чистотой и радовали Вас безотказной работой. Помимо этого, здесь Вы найдете широкий выбор аксессуаров, разработанных и изготовленных по самым высоким стандартам, какие только можно представить – от профессиональной кухонной посуды до лотков для хранения ножей, от держателей бутылок до мешков для деликатного белья...



Посетите Интернет-магазин по адресу  
[www.aeg.com/shop](http://www.aeg.com/shop)

# СОДЕРЖАНИЕ

- 44 Сведения по технике безопасности
- 45 Инструкции по установке
- 48 Описание изделия
- 49 Инструкции по эксплуатации
- 52 Полезные советы
- 53 Уход и очистка
- 54 Что делать, если ...
- 55 Охрана окружающей среды

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие символы:



Важная информация по обеспечению личной безопасности и предотвращению повреждений прибора.



Общая информация и рекомендации



Информация по защите окружающей среды

Право на изменения сохраняется



## СВЕДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



Для обеспечения личной безопасности и надлежащей работы прибора перед установкой и использованием внимательно прочитайте настоящее руководство. Всегда храните настоящую инструкцию вместе с прибором, даже если перевозите его на новое место или продаете. Пользователи должны полностью изучить инструкции по эксплуатации и функции безопасности данного прибора.

### Безопасность детей и лиц с ограниченными возможностями



#### ВНИМАНИЕ!

Не допускайте лиц, включая детей, с ограниченной чувствительностью, умственными способностями или не обладающих необходимыми знаниями, к эксплуатации прибора. Они должны находиться под присмотром или получить инструкции от лица, ответственного за их безопасность.

- Храните все упаковочные материалы вне досягаемости детей. Существует опасность удушья или получения травм.
- Не подпускайте детей к прибору во время и после его работы, пока он не остынет.



#### ВНИМАНИЕ!

Включайте защиту от доступа детей, чтобы маленькие дети и домашние животные не могли случайно включить электроприбор.

### Безопасность во время эксплуатации

- Перед началом эксплуатации прибора удалите с него все элементы упаковки, наклейки и пленку.
- После каждого использования выключайте конфорки.
- Существует опасность получения ожогов! Не кладите на варочную панель столовые приборы или крышки кастрюль, так как они могут нагреться.



#### ВНИМАНИЕ!

**Существует риск пожара!** Перегретый жир и растительное масло легко воспламеняются.

### Правила эксплуатации

- Следите за прибором во время его работы.
- Настоящий прибор предназначен только для бытового применения.
- Не используйте прибор в качестве рабочей поверхности или подставки для каких-либо предметов.
- Не ставьте и не храните на приборе или возле него легковоспламеняемые жидкости и материалы или плавкие предметы (например, из пластмассы или алюминия).
- Соблюдайте осторожность при подключении прибора к розеткам, расположенным на близком от него расстоянии. Не допускайте контакта электрических проводов с прибором или горячей посудой. Не допускайте спутывания электропроводов.

## Как предотвратить повреждение прибора

- Стеклокерамическая панель может повредиться при падении на нее каких-либо предметов или посуды.
- Стеклокерамическую поверхность можно поцарапать, передвигая по нему чугунную или литую алюминиевую посуду либо посуду с поврежденным дном. Не передвигайте их по поверхности.
- Не допускайте выкипания всей жидкости из посуды во избежание повреждения посуды и стеклокерамики.
- Не включайте конфорки без кухонной посуды или с пустой кухонной посудой.
- Не кладите на прибор алюминиевую фольгу.



### ВНИМАНИЕ!

Если на поверхности образовалась трещина, отключите электропитание во избежание поражения электрическим током.

## ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ



Перед установкой перепишите серийный номер (Ser. Nr.) с таблички с техническими данными. Табличка с техническими данными прикреплена к нижней части корпуса прибора.

Modell HK634021XB	Prod.Nr. 949 595 115 00
Typ 58 HAD 36 AO	220-240 V 50-60 Hz
Made in Germany	Ser.Nr. .... 6,3 kW
AEG	CE

## Указания по технике безопасности



### ВНИМАНИЕ!

Обязательно ознакомьтесь!

- Убедитесь, что прибор не поврежден во время транспортировки. Не подключайте поврежденный прибор. В случае необходимости обратитесь в магазин, где был приобретен прибор.
- Установку, подключение или ремонт прибора разрешается выполнять только уполномоченному специалисту по обслуживанию. Используйте только запасные части от производителя прибора.
- Эксплуатация встраиваемых приборов разрешена только после их монтажа в мебель, предназначенную для встраиваемых приборов и отвечающую необходимым стандартам.
- Не изменяйте технические параметры и не вносите изменения в конструкцию данного прибора. Это может привести к повреждению прибора или травмам.
- Неукоснительно соблюдайте законы, распоряжения, предписания и нормы (требования техники безопасности, правила и порядок утилизации, правила техники электробезопасности и т.д.), действующие в стране, на территории которой используется прибор.
- Выдерживайте минимально допустимые зазоры между данным прибором и другими установленными рядом с ним приборами и предметами мебели.

- Обеспечьте защиту от поражения электрическим током. Например, устанавливайте выдвижные ящики только при наличии защитного дна непосредственно под прибором.
- Поверхности срезов столешницы необходимо защитить от влаги соответствующим герметиком.
- Место стыка между прибором и столешницей должно быть герметично и без зазоров заделано с помощью герметика, отвечающего требованиям монтажа.
- Обеспечьте защиту нижней части прибора от пара и влаги, например, из посудомоечной машины или духового шкафа.
- Поверхности срезов столешницы необходимо защищать от влаги соответствующим герметиком.

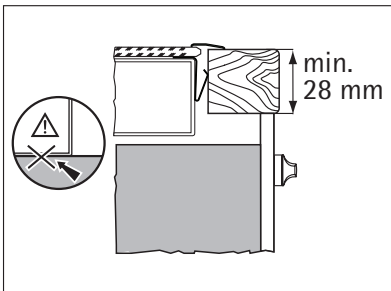
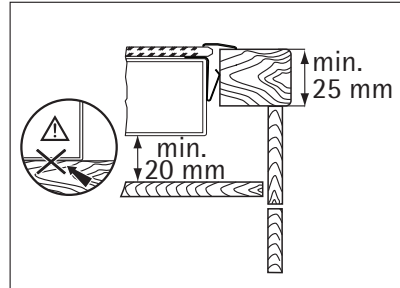
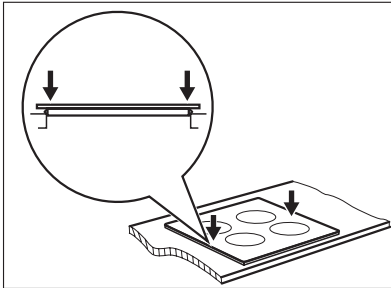
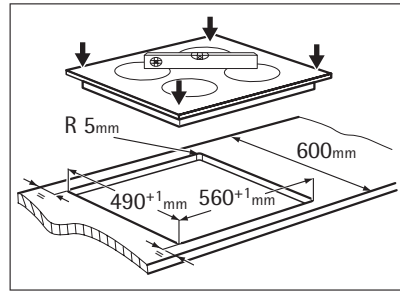
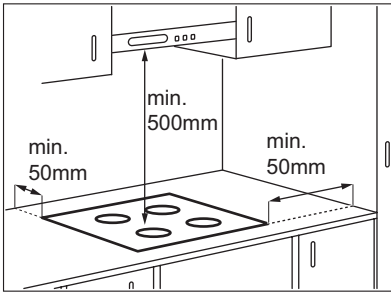
**ВНИМАНИЕ!**

Опасность поражения электрическим током. Тщательно соблюдайте инструкцию по подключению к электросети.

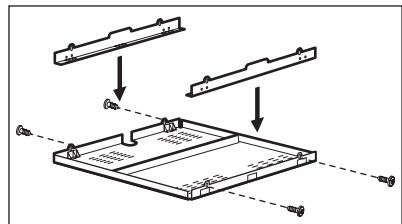
- Клеммная колодка находится под напряжением.
- Обесточьте клеммную колодку.
- Производите установку так, чтобы обеспечить защиту от поражения электрическим током.
- Неплотные и неправильно установленные штекерные соединения могут вызвать перегрев разъема.
- Провода должны присоединяться к клеммам квалифицированным электриком.
- Используйте кабельный зажим для сетевого шнура.
- В случае однофазного или двухфазного подключения следует использовать соответствующий кабель питания типа H05BB-F, рассчитанный на максимальную температуру 90°C (или еще более высокую).
- Поврежденный кабель питания следует заменить специальным кабелем (тип H05BB-F, рассчитанный на максимальную температуру 90°C или выше). Обратитесь в местный сервисный центр.

Подключение прибора должно быть выполнено так, чтобы при его отсоединении от электросети расстояние между всеми разомкнутыми контактами было не менее 3 мм. Следует использовать подходящие устройства для изоляции: предохранительные автоматические выключатели, плавкие предохранители (резьбовые плавкие предохранители следует выкручивать из гнезда), автоматы защиты от тока утечки и пускатели.

## сборка

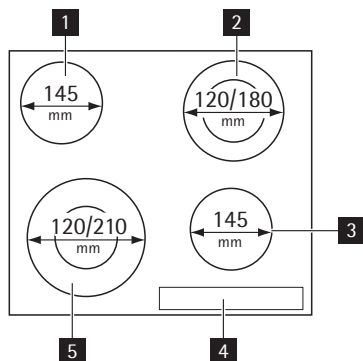


При использовании защитного короба (приобретается отдельно) установка защитного пола непосредственно под устройством не является обязательной.



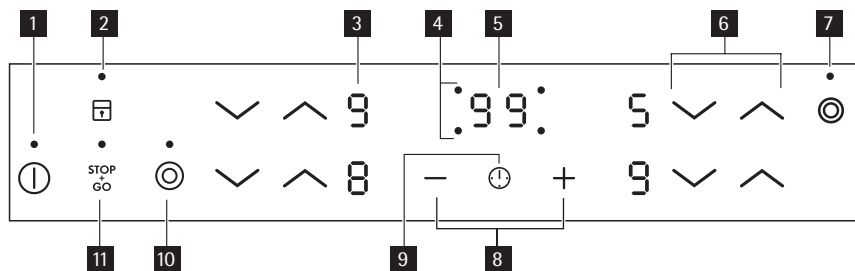
## ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

### Общий обзор



- 1** Конфорка 1200 Вт
- 2** Двухконтурная конфорка 700/1700 Вт
- 3** Конфорка 1200 Вт
- 4** Панель управления
- 5** Двухконтурная конфорка 750/2200 Вт

### Функциональные элементы панели управления



Управление прибором осуществляется с помощью сенсорных полей. Работа функций подтверждается выводом информации на дисплей, а также визуальной и звуковой индикацией.

	сенсорное поле	функция
<b>1</b>	ⓘ	Включение и выключение прибора.
<b>2</b>	🔒	Блокировка/разблокировка панели управления.
<b>3</b>	Индикация мощности нагрева.	Отображение значения мощности нагрева.
<b>4</b>	Индикаторы конфорок для таймера.	Отображение конфорки, для которой установлен таймер.
<b>5</b>	Дисплей таймера.	Отображение времени в минутах.
<b>6</b>	^ / ∨	Увеличение или уменьшение мощности нагрева.
<b>7</b>	⊙	Включение и выключение внешнего контура.
<b>8</b>	+ / -	Увеличение или уменьшение времени.
<b>9</b>	🕒	Выбор конфорки.

	сенсорное поле	функция
10		Включение и выключение внешнего контура.
11		Включение и выключение функции STOP+GO ("ВЫКЛЮЧИЛ и ИДИ").

## Индикаторы ступеней нагрева

Дисплей	Описание
	Конфорка выключена.
	Конфорка работает.
	Включена функция <sup>STOP</sup> + <sub>GO</sub> .
	Включена функция автоматического нагрева.
	Возникла неисправность.
	Конфорка не остыла (остаточное тепло).
	Включена блокировка / функция защиты от детей.
	Работает функция автоматического отключения.

## Индикация остаточного тепла



### ВНИМАНИЕ!

Опасность ожога из-за остаточного тепла!

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### Включение и выключение.

Нажмите на одну секунду на клавишу , чтобы включить или выключить прибор.

### Автоматическое отключение

Данная функция автоматически выключает прибор, если:

- Выключены все конфорки .
- Не установлена мощность после включения прибора.
- Панель управления чем-либо залита или на ней что-либо находится дольше десяти секунд (сковорода, тряпка и т.п.) В течение некоторого времени подается звуковой сигнал, а затем прибор отключается. Уберите предмет или протрите панель управления.
- Конфорка не была выключена или не был изменен уровень нагрева. Через некоторое время загорается значок и прибор выключается. См. таблицу.

Время до автоматического отключения

Мощность нагрева	,  -	-		-

Конфорка выключается через	6 часов	5 часов	4 часа	1,5 часа
----------------------------	---------	---------	--------	----------

## Значение мощности нагрева

Нажмите на  $\wedge$ , чтобы увеличить уровень нагрева. Нажмите на  $\vee$ , чтобы уменьшить уровень нагрева. На дисплее отобразится выбранное значение мощности нагрева. Нажмите одновременно на  $\wedge$  и  $\vee$ , чтобы выключить конфорку.

## Включение и выключение внешнего контура

Можно подобрать поверхность нагрева под размер кухонной посуды.

Чтобы включить внешний контур, нажмите на сенсорное поле  $\odot$ . Загорается индикатор.

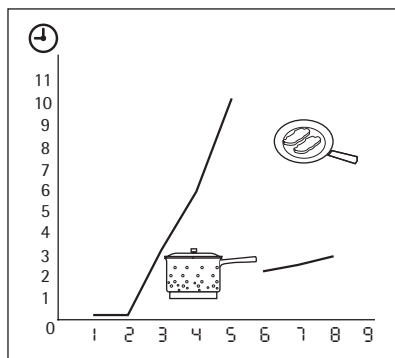
Для выключения внешнего контура повторите эти же действия. Индикатор гаснет.

## Автоматический нагрев

Необходимый уровень нагрева может быть достигнут быстрее, если активировать функцию автоматического нагрева. Данная функция устанавливает на некоторое время (см. рисунок) максимальную ступень нагрева, а затем уменьшает ее до требуемого уровня.

Для включения функции автоматического нагрева конфорка должна быть холодной (на дисплее не должно быть значков  $\text{H}$ ). Нажмите на  $\wedge$  конфорки до тех пор, пока не засветится необходимый уровень нагрева. Через три секунды на дисплее отобразится  $\text{A}$ .

Чтобы выключить эту функцию, нажмите на  $\vee$




## Таймер


Таймер обратного отсчета используется для отсчета времени работы конфорки за один цикл приготовления.

### Выберите конфорку и установите значение таймера.



Мощность нагрева можно выбирать до или после установки таймера.

- **Выбор конфорки:** нажмите на  $\odot$  несколько раз, пока не загорится индикатор требуемой конфорки.
- **Чтобы установить или изменить значение таймера,** нажмите на  $+$  или  $-$  и измените время (00 - 99 в минутах). Когда индикатор конфорки начинает медленно мигать, запускается обратный отсчет времени.
- **Отключение таймера:** выберите конфорку при помощи  $\odot$  и нажмите на  $-$ , чтобы выключить таймер. Начинается обратный отсчет оставшегося до 00 времени. Индикатор конфорки гаснет.

- **Просмотр оставшегося времени:** выберите конфорку с помощью . Индикатор конфорки начинает быстро мигать. На дисплее отобразится оставшееся до конца отсчета время.



По истечении заданного времени подается звуковой сигнал и начинает мигать . Конфорка выключается.


- **Отключение звука:** нажмите на 


Когда конфорки не используются, таймер можно использовать для **отсчета времени**. Нажмите на . Для установки времени используйте  $+$  или  $-$ . По истечении заданного времени подается звуковой сигнал и начинает мигать .




- **Отключение звука:** нажмите на 

## STOP+GO


Функция  переводит все работающие конфорки на наименьшую ступень нагрева ().

При работе функции  мощность нагрева изменить нельзя.


Функция  не отключает функцию "Таймер".

- **Для включения** этой функции нажмите на . Загорится символ .
- **Для выключения** этой функции нажмите на . Будет выбрана заданная ранее мощность нагрева.


## Блокировка

Во время работы конфорок можно заблокировать панель управления за исключением такого элемента управления, как . Это предотвращает случайное изменение мощности нагрева.

Сначала задайте мощность нагрева.

Для включения этой функции нажмите на . Символ  загорится и будет гореть в течение 4 секунд.

Таймер продолжит работу.





Для выключения этой функции нажмите на . Будет выбрана заданная ранее мощность нагрева.

При выключении прибора отключается и эта функция.





## Защита от детей

Эта функция предотвращает случайное использование прибора.



### Включение защиты от детей



- Включите прибор при помощи . **Не задавайте никакого уровня мощности нагрева.**
- Нажмите и удерживайте  в течение четырех секунд. Загорится символ .
- Выключите прибор при помощи .

### Выключение защиты от детей:

- Включите прибор при помощи . **Не задавайте никакого уровня мощности нагрева.** Нажмите и удерживайте  в течение четырех секунд. Загорится символ .
- Выключите прибор при помощи .

### Отмена защиты от детей на один цикл приготовления

- Включите прибор при помощи . Загорится символ .

- Нажмите и удерживайте  в течение четырех секунд. **Выберите степень нагрева в течение 10 секунд.** Прибором можно пользоваться.
- После выключения прибора с помощью  защита от детей включается снова.

## ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

### Кухонная посуда



- Дно посуды должно быть как можно более толстым и плоским.
- Посуда, изготовленная из эмалированной стали, а также посуда с алюминиевым или медным дном может вызвать изменение цвета стеклокерамической поверхности.

### Экономия электроэнергии



- По возможности всегда накрывайте посуду крышкой.
- Прежде чем включать конфорку, поставьте на нее посуду.
- Выключайте конфорки до завершения приготовления блюд, чтобы использовать остаточное тепло.
- Размеры дна кастрюли и конфорки должны быть одинаковыми.

### Примеры использования варочной панели

Приведенные ниже данные в таблице являются ориентировочными.

Мощность нагрева	Назначение:	Время	Советы
 1	Сохранение приготовленных блюд теплыми	по необходимости	Готовьте под крышкой
1-2	Голландский соус, растапливание: сливочного масла, шоколада, желатина	5-25 мин	Время от времени перемешивайте
1-2	Сгущение: взбитый омлет, яйца "в мешочек"	10-40 мин	Готовьте под крышкой
2-3	Приготовление риса и молочных блюд на медленном огне, разогревание готовых блюд	25-50 ми	Добавьте воды в количестве как минимум вдвое превышающим количество риса. Молочные блюда время от времени помешивайте.
3-4	Приготовление на пару овощей, рыбы, мяса	20-45 мин	Добавьте несколько столовых ложек жидкости
4-5	Приготовление картофеля на пару	20-60 мин	Используйте макс. ¼ л воды из расчета на 750 г картофеля

Мощность нагрева	Назначение:	Время	Советы
4-5	Приготовление значительных объемов пищи, рагу и супов	60-150 мин	До 3 л жидкости плюс ингредиенты
6-7	Легкое обжаривание: эскалопы, "кордон блю" из телятины, котлеты, отбивные, сосиски, печень, заправка из муки, яйца, блины, пончики	по готовности	Переверните по истечении половины времени
7-8	Сильная обжарка, картофельные оладьи, стейки из филе говядины, стейки	5-15 мин	Переверните по истечении половины времени
9	Кипячение большого количества воды, отваривание макаронных изделий, обжаривание мяса (гуляш, жаркое в горшочках), обжаривание картофеля во фритюре		

## Информация об акриламидах

**ВАЖНО!** Согласно самым последним научным исследованиям жарка пищевых продуктов (в частности, крахмалосодержащих) может представлять опасность для здоровья из-за образования акриламида. Поэтому мы рекомендуем жарить продукты при минимально возможной температуре и не обжаривать их до образования корочки интенсивного коричневого цвета.

## УХОД И ОЧИСТКА

Прибор необходимо очищать от загрязнений после каждого использования. Следите за тем, чтобы днище приспособления всегда было чистым.



### ВНИМАНИЕ!

Острые предметы и абразивные чистящие вещества могут повредить прибор. Из соображений Вашей безопасности очистка прибора от загрязнений с помощью пароструйных аппаратов или устройств мойки под давлением **запрещена**.



Царапины или темные пятна на стеклокерамике не влияют на работу прибора.

Удаление загрязнений:

- **Немедленно удалите** : расплавленную пластмассу, полиэтиленовую пленку и пищевые продукты, содержащие сахар. Иначе загрязнения могут привести к повреждению прибора. Используйте специальный скребок для стекла. Расположите скребок под острым углом к стеклянной поверхности и двигайте его по этой поверхности.
  - **После остывания прибора удалите**: известковые пятна, водяные разводы, капли жира, блестящие обесцвеченные пятна. Используйте специальные средства для чистки поверхностей из стеклокерамики или нержавеющей стали.
- Прибор следует чистить влажной тканью с небольшим количеством моющего средства.


3. По завершении **насухо вытрите прибор чистой тряпкой.****ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ...**

Неисправность	Возможная причина и способ ее устранения
Прибор не включается или не работает.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Включите прибор снова и в течение десяти секунд установите значение мощности нагрева.</li> <li>• Было нажато одновременно два или более сенсорных поля. Следует нажимать только на одно сенсорное поле.</li> <li>• Включена блокировка клавиш или защита от детей Stop +Go ("Выключил и иди"). См. Главу "Инструкции по эксплуатации".</li> <li>• На панель управления попала вода или капли жира. Протрите панель управления.</li> </ul>
Звучит звуковой сигнал и прибор выключается. Прибор выключен, но он выдает звуковой сигнал.	На одно или более сенсорных полей был положен посторонний предмет. Удалите посторонний предмет с сенсорных полей.
Прибор отключается.	Посторонний предмет оказался на ① . Удалите посторонний предмет с сенсорного поля.
Не включается индикатор остаточного тепла.	Конфорка не нагрелась, поскольку работала в течение слишком короткого времени. Если конфорка должна уже быть горячей, обратитесь в сервисный центр.
Не работает функция автоматического нагрева.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• У конфорки еще имеется остаточное тепло. Дайте конфорке как следует остыть.</li> <li>• Установлен максимальный уровень мощности нагрева. Максимальный уровень мощности нагрева имеет ту же мощность, которая выдается при включении функции автоматического нагрева.</li> <li>• Уровень нагрева был уменьшен с положения ② . Начните с положения ② , меняя уровень мощности только в сторону увеличения.</li> </ul>
Не включается внешний контур нагрева.	Сначала включите внутренний контур.
Сенсорные поля нагреваются.	Посуда либо слишком большая, либо поставлена слишком близко к элементам управления. При использовании большой посуды ставьте ее на дальние конфорки.
Горит индикатор ③ .	Работает функция автоматического отключения. Выключите прибор и снова включите его.
Загорается ④ и цифра.	Произошла ошибка в работе прибора. На некоторое время отключите прибор от сети электропитания. Отключите автоматический прерыватель домашней электросети. Включите его снова. Если индикатор ④ загорится снова, обратитесь в сервисный центр.

Если с помощью указанных выше способов неисправность устранить не удалось, обратитесь в магазин или в сервисный центр. Сообщите сведения, указанные на табличке с техническими данными, код стеклокерамики, состоящий из трех цифр (он указан в углу стеклянной панели), и появляющееся сообщение об ошибке.

Убедитесь, что прибор эксплуатировался правильно. Если Вы неправильно эксплуатировали прибор, техническое обслуживание, предоставляемое специалистами сервисного центра или продавца, будет платным, даже если срок гарантии еще не истек. Инструкции по техническому обслуживанию и условиям гарантии приведены в гарантийном буклете.

## ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Символ  на изделии или на его упаковке указывает, что оно не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приемки электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы помогаете предотвратить причинение окружающей среде и здоровью людей потенциального ущерба, который возможен в противном случае, вследствие неподобающего обращения с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации этого изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели изделие.

### Упаковочные материалы



Упаковка изготовлена из экологичных материалов и может быть повторно переработана. На пластмассовых деталях указан материал, из которого они изготовлены: >PE< (полиэтилен), >PS< (полистирол) и т.п. Упаковочные материалы следует выбрасывать как бытовые отходы в соответствующие контейнеры местных служб по утилизации отходов.



Дата производства данного изделия указана в серийном номере (serial number), где первая цифра номера соответствует последней цифре года производства, вторая и третья цифры номера – порядковому номеру недели. Например, серийный номер 11012345 означает, что изделие произведено на десятой неделе 2011 года.



[www.aeg.com/shop](http://www.aeg.com/shop)

892934444-C-092011

